

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 孤女(the Waif Woman) 000001

2. 孤女(the Waif Woman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤女(The Waif Woman)

第1/2页

[træ'n'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃɑ:tʊ] & ['wɪndəs] [ɪ'dɪn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1916 Chatto & Windus edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 查托 & 温德斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据1916年查托与温德斯出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [weɪf] ['wʊmən]
THE WAIF WOMAN
这 WAIF 女士

孤女

[baɪ]
by
经过

经过

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]
ROBERT LOUIS STEVENSON
罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['lʌndən]
london
伦敦

伦敦

[tʃɑ:tʊ] & wɪndʊs1916
chatto & windus1916
聊天 & windus1916

chatto & windus1916

[pi:] . [tu:'tu:]
p : 2
p : 2

第2页

[fɜ:rst] [ɪ'dɪn] , [ɑ:k'tʊəbər] , - .
First Edition , October , 1916 :
第一的 版 , 十月 , - .

第一版，1916年10月。

['sekənd] [ɪ'dɪn] , [ɑ:k'tʊəbər] , - .
Second Edition , October , 1916 :
第二 版 , 十月 , - .

第二版，1916年10月。

[pi:] . [θri:]
p : 3
p : 3

第3页

[ðɪs] [ʌn'pʌblɪʃt] ['stɔ:ri] , [prɪ'zɜ:rv] [ə'mʌŋ] ['mɪsɪz] . ['sti:vənsənz] ['pepərz] ,
This unpublished story , preserved among Mrs . Stevenson's papers ,
这 未发表的 故事 , 保存完好 之中 太太 : 史蒂文森的 文件 ,
这篇未发表的故事，保存在史蒂文森夫人的遗稿中。

[ɪz] ['men](ə)nd] [baɪ][ˈmɪstər] : ['bælfuə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['sti:vnsn] .
is mentioned by Mr . Balfour in his life of Stevenson .
是 提及 经过 先生 : 贝尔福 在 他的 生活 的 史蒂文森 :

贝尔福先生在其所著的史蒂文森传记中提到了这一点。

[ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪblz] [wɪt] ['sti:vnsn] [brɪ'gæn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
Writing of the fables which Stevenson began before he had left England and
写作 的 这 寓言 哪个 史蒂文森 开始 前 他 有 左边 英格兰 和
“ [əˈtækt] [əˈgen] ,
“ **attacked again** ,
“ 遭到攻击 再次 ,

史蒂文森在离开英国之前就开始创作寓言故事，并且“再次投入创作”。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] “ [ɪn] - , [ˈmɪstər] . ['bælfuə]
and from time to time added to their number ” in 1893 , Mr . Balfour
和 从 时间 到 时间 额外 到 他们的 数字 ” 在 - , 先生 : 贝尔福
[sez] :
says :
说道 :

贝尔福先生说，1893年，“他们的数量不时增加”：

“ [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ˈoʊdɪn] [[ˈfeɪb(ə)l][,eks,viːˈaɪˈaɪ] [pər'hæps][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
“ **The reference to Odin [Fable XVII] perhaps is due to his reading of**
“ 这 参考 到 奥丁 [寓言 十七] 也许 是 到期的 到 他的 阅读 的
[ðə; ði][ˈsɑːgəz] ,
the Sagas ,
这 传奇故事 ,

“提到奥丁（《寓言十七》）或许是因为他读过萨迦，

[wɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [kɔːld] - [ðə; ði][weɪf] ['wʊmən] . -
which led him to attempt a tale in the same style , called ' The Waif Woman . '
哪个 引领 他 到 试图 一个 故事 在 这 相同的 风格 , 称为 - 这 孤儿 女士 . -
这促使他尝试创作一个风格相同的故事，名为《孤女》。

“ [piː] . [faɪv]
“ **p : 5**
“ p : 5

第5页

[ðə; ði] [weɪf] ['wʊmən]
THE WAIF WOMAN
这 WAIF 女士

孤女

[ə; eɪ] [kjuː] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɑːgə]
A CUE — FROM A SAGA
一个 提示 — 从 一个 SAGA

一段传奇的线索

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] ,
This is a tale of Iceland , the isle of stories ,
这 是 一个 故事 的 冰岛 , 这 小岛 的 故事 ,

这是一个关于冰岛的故事，冰岛，一个充满故事的岛屿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [brɪˈfel] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɹɪmɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]
and of a thing that befell in the year of the coming there of Christianity
和 的 一个 事物 那 发生 在 这 年 的 这 未来 那里 的 基督教
.
:
.

以及基督教传入该国那一年发生的一件事。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [jɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [aɪlz] [tu;; tə][ˈtræfɪk] ,
In the spring of that year a ship sailed from the South Isles to traffic ,
在这春天的那 年 一个 船 航行 从 这 南 岛屿 到 交通 ,
那年春天, 一艘船从南群岛驶往港口进行贸易。

[ænd; ənd] [fel] [br'kɑ:md] [ɪn'saɪd] - .
and fell becalmed inside Snowfellness .
和 跌倒 平静 里面 - .
然后陷入了雪原的平静之中。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd] ['spi:ɪdɪd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkʌməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
The winds had speeded her ; she was the first comer of the year ;
这 风 有 加速 她 ; 她 曾是 这 第一的 角 的 这 年 ;
风把她吹得飞快; 她是今年第一个到达的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəz] [dru:] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
and the fishers drew alongside to hear the news of the south ,
和 这 渔民 画 旁边 到 听到 这 消息 的 这 南 ,
渔民们靠到船边, 想听听南方的消息。

[ænd; ənd] [ˈi:gər] [fʊʊk][pʊt] [aʊt][ɪn][ˈbəʊts][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈpraɪsɪz] .
and eager folk put out in boats to see the merchandise and make prices .
和 渴望的 民间 放 出去 在 船 到 看 这 商品 和 制作 价格 .
热情的人们乘船出海, 查看商品并定价。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ɑ:n] - [ˈwɔ:tər] ,
From the doors of the hall on Frodis Water ,
从 这 门 的 这 大厅 在 - 水 ,
从弗罗迪斯湖畔大厅的大门,

[ðə; ði] [haʊs] [fʊʊk] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] [br'kɑ:md] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbəʊts] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ˈkʌmɪŋ]
the house folk saw the ship becalmed and the boats about her , coming
这 房子 民间 锯 这 船 平静 和 这 船 关于 她 , 未来
[ænd; ənd]
and
和
屋里的人看见船停了下来, 周围的船只也来了。

[pi:] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ˈgʊʊɪŋ] ;
going ;
去 ;
去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [smʊʊk] [gʊʊ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
and the merchants from the ship could see the smoke go up and the
和 这 商人 从 这 船 可以 看 这 抽烟 去 向上 和 这
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tru:p] [tu;; tə][ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
men and women trooping to their meals in the hall .
男人 和 女性 军队集结 到 他们的 餐 在 这 大厅 .
船上的商人们可以看到烟雾升腾, 男男女女成群结队地走向大厅吃饭。

[ðə; ði] [ˈgʊdmən] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌrf] [ˈɔd]
The goodman of that house was called Finnward Keelfarer , and his wife Aud
这 古德曼 的 那 房子 曾是 称为 - - , 和 他的 妻子 奥迪
[ðə; ði] [laɪt] - [ˈmaɪndɪd] ;
the Light - Minded ;
这 光 - 有思想 ;
那户人家的男主人名叫芬沃德·基尔法勒, 他的妻子名叫奥德·利特明德;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [aɪəʊlf] , [ə; eɪ] ['laɪkli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [æsdɪs] ,
and they had a son **Eyolf** , a likely boy , and a daughter **Asdis** ,
和 他们 有 一个 儿子 艾约尔夫 , 一个 可能 男生 , 和 一个 女儿 阿斯迪斯 ,
他们生了一个儿子埃约尔夫（可能是个男孩）和一个女儿阿斯迪斯。

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] .
a slip of a maid .
一个 滑 的 一个 女佣 .
一个瘦弱的女仆。

- [wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hiː; hi] [kept] ['oʊpən] [haʊs] [ænd; ənd]
Finnward **was** **well** - **to** - **do** **in** **his** **affairs** , **he** **kept** **open** **house** **and**
- 曾是 出色地 - 到 - 做 在 他的 事务 , 他 保留 打开 房子 和
[hæd; həd] [gʊd] [frendz] .
had good friends .
有 好的 朋友们 .
芬沃德家境殷实，待人热情好客，朋友众多。

[bʌt; bət] ['ɔd] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [kən'sɪdərd] : [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑːn]
But **Aud** **his** **wife** **was** **not** **so** **much** **considered** : **her** **mind** **was** **set on**
但 奥迪 他的 妻子 曾是 不是 所以 很多 经过考虑的 : 她 头脑 曾是 放 在
['traɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,
但奥德对他的妻子却不太在意：她满脑子都是琐事。

[ɑːn] [braɪt] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
on **bright** **clothing** , **and** **the** **admiration** **of** **men** , **and** **the** **envy** **of** **women**
在 明亮的 衣服 , 和 这 钦佩 的 男人 , 和 这 嫉妒 的 女性
;
;
;
;
穿着鲜艳的衣服，赢得男人的赞赏，引起女人的羡慕；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sɜːrkəmspekt][ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ]
and it was thought she was not always so circumspect in her bearing
和 它 曾是 想法 她 曾是 不是 总是 所以 谨慎 在 她 轴承
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
as she might have been ,
作为 她 可能 有 到过 ,
人们认为她举止不够谨慎周到。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] .
but nothing to hurt .
但 没有什么 到 伤害 .
但不会造成伤害。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [siː] .
On **the** **evening** **of** **the** **second** **day** **men** **came** **to** **the** **house** **from** **sea** .
在 这 晚上 的 这 第二 天 男人 来了 到 这 房子 从 海 .
第二天晚上，有人从海上来到房子里。

[ðeɪ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They **told** **of** **the** **merchandise** **in** **the** **ship** ,
他们 讲述 的 这 商品 在 这 船 ,
他们讲述了船上的货物，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['iːzi] [reɪts] ,
which **was** **well** **enough** **and** **to** **be** **had** **at** **easy** **rates** ,
哪个 曾是 出色地 足够的 和 到 是 有 在 简单的 利率 ,
这东西质量不错，而且价格实惠。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ][weɪf] ['wʊmən] [ðæt] [seɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] ,
and of a waif woman that sailed in her , no one could tell why ,
和 的 一个 孤儿 女士 那 航行 在 她 , 不 一 可以 告诉 为什么 ,
还有一位随她航行的孤女, 没有人能说清原因。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [tʃests] [ʌv; əv] [kloʊðz] [brɪˈɑːnd] [kəmˈpærɪsn] , [faɪn]
and had chests of clothes beyond comparison , fine
和 有 箱子 的 衣服 超过 比较 , 美好的
而且他还有数不胜数的衣物, 非常漂亮。

[piː] . ['sevn]
p . 7
p . 7

['kʌlərd] [stʌfs] , ['faɪnli] ['wʊv(ə)n] , [ðə; ði][best] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['aɪlənd] , [ænd; ʌnd]
coloured stuffs , finely woven , the best that ever came into that island , and
有色 东西 , 精细地 编织 , 这 最好的 那 曾经 来了 进入 那 岛 , 和
['gjuːɡɔː,'guːɡɔː][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [kwɪːn] .
gewgaws for a queen .
小玩意 为了 一个 女王 .
色彩斑斓、织工精良的织物, 是岛上最好的织物, 还有女王的珍宝。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] - [aɪz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə]['glɪs(ə)n] .
At the hearing of that Aud's eyes began to glisten .
在 这 听力 的 那 - 眼睛 开始 到 闪亮 .
听到这话, 奥德的眼睛开始闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][went] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] ;
She went early to bed ;
她 去 早期的 到 床 ;
她早早就睡了;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [red] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and the day was not yet red before she was on the beach ,
和 这 天 曾是 不是 然而 红色的 前 她 曾是 在 这 海滩 ,
她到达海滩时, 天色还未变红。

[hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [lɔːntʃt] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
had a boat launched , and was pulling to the ship .
有 一个 船 发射 , 和 曾是 拉 到 这 船 .
已经下水了一艘小艇, 正向船靠拢。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ɔːl][ˈboʊts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] ;
By the way she looked closely at all boats , but there was no woman in any ;
经过 这 方式 她 看起来 密切 在 全部 船 , 但 那里 曾是 不 女士 在 任何 ;
她仔细观察了所有的船只, 但没有发现任何一艘船上有女人。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at that she was better pleased , for she had no fear of the
和 在 那 她 曾是 更好的 高兴 , 为了 她 有 不 害怕 的 这
[men] .
men .
男人 .
她对此感到更加高兴, 因为她不再害怕那些男人了。

[wen] [ðer] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈboʊts][wɜːr; wər][ðer; ðər] ɔːl'redi] ,
When they came to the ship , boats were there already ,
什么时候 他们 来了 到 这 船 , 船 是 那里 已经 ,
他们到达船边时, 小船已经停在那里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [fouk][sæt][ænd; ənd][dʒestɪd][ænd; ənd] [ˈtʃæfəd] [ɪn]
and the merchants and the shore folk sat and jested and chattered in
和 这 商人 和 这 支撑 民间 卫星 和 玩笑 和 摩擦 在
[ðə; ði][stɜ:rn] .
the stern .
这 船尾 .

商人们和岸边居民坐在船尾，谈笑风生，互相打趣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈwʊmən][sæt][əˈloʊn] ,
But in the fore part of the ship , the woman sat alone ,
但 在 这 前 部分 的 这 船 , 这 女士 卫星 独自的 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈwʊmən][sæt][əˈloʊn] ,
但在船头，那女人独自一人坐着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær][ˈsaʊərli][æt; ət][ðə; ði] [si:] .
and looked before her sourly at the sea .
和 看起来 前 她 酸涩地 在 这 海 .
[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær][ˈsaʊərli][æt; ət][ðə; ði] [si:] .
她愤愤地望着前方的大海。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] - .
They called her Thorgunna .
他们 称为 她 - .

他们叫她索尔古娜。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [fleʃ] , [ə; eɪ][ˈbʌksəm][waɪf][tu:; tə] [lʊk]
She was as tall as a man and high in flesh , a buxom wife to look
她 曾是 作为 高的 作为 一个 男人 和 高的 在 肉 , 一个 丰满 妻子 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

她身高和男人一样，身材丰满，是一位令人赏心悦目的丰腴妻子。

[hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [red] , [taɪm][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [aɪˈti:] .
Her hair was of the dark red , time had not changed it .
她 头发 曾是 的 这 黑暗的 红色的 , 时间 有 不是 已更改 它 .

她的头发是深红色的，岁月没有改变它的颜色。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðə; ði] [tʃi:ks] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] [smu:ð] .
Her face was dark , the cheeks full , and the brow smooth .
她 脸 曾是 黑暗的 , 这 脸颊 满的 , 和 这 眉头 光滑的 .

她肤色黝黑，双颊丰满，眉毛光滑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [təʊld] [ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈsɪksɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌðəz]
Some of the merchants told that she was sixty years of age and others
一些 的 这 商人 讲述 那 她 曾是 六十 年 的 年龄 和 其他的
[læft] [ænd; ənd]
laughed and
笑了 和

一些商贩说她六十岁了，另一些商贩则笑了。

[pi:] . [ert]
p : 8
p : 8

[sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈfɔ:rti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ɪn] [ˈhwɪspəz] ,
said she was but forty ; but they spoke of her in whispers ,
说 她 曾是 但 四十 ; 但 他们 辐 的 她 在 低语 ,
[sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈfɔ:rti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ɪn] [ˈhwɪspəz] ,
他们说她才四十岁；但人们都在窃窃私语地谈论她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [tuː; tə] [diːl] [wið; wiθ][ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr]
for they seemed to think that she was ill to deal with and not more
为了 他们 似乎 到 思考 那 她 曾是 患病的 到 交易 和 和 不是 更多的
[ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] ['kæni] .
than ordinary canny .
比 普通的 精明 .

因为他们似乎认为她难以对付，而不仅仅比普通人更精明。

[ˈɔd] [went][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['welkəm] [tuː; tə]['aɪslənd] .
Aud went to where she sat and made her welcome to Iceland .
奥迪 去 到 在哪里 她 卫星 和 制成 她 欢迎 到 冰岛 .

奥德走到她坐着的地方，欢迎她来到冰岛。

- [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Thorgunna did the honours of the ship .
- 做过 这 荣誉 的 这 船 .

Thorgunna 为这艘船举行了荣誉仪式。

[səʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɑːn] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
So for a while they carried it on , praising and watching each other ,
所以 为了 一个 尽管 他们 携带 它 在 , 赞扬 和 观看 每个 其他 ,

所以他们就这样持续了一段时间，互相称赞、互相观察。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
in the way of women .
在 这 方式 的 女性 .

以女性的方式。

[bʌt; bət] [ˈɔd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔːŋɪŋ] ,
But Aud was a little vessel to contain a great longing ,
但 奥迪 曾是 一个 小的 血管 到 包含 一个 伟大的 渴望 ,

但奥德虽小，却盛装着巨大的渴望。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and presently the cry of her heart came out of her .
和 目前 这 哭 的 她 心 来了 出去 的 她 .

随后，她发自内心的哭喊声响起。

“ [ðə; ði][fəʊk] [seɪ] , ” [sez] [ʃiː; ʃɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmənz] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] [keɪm]
“ **The folk say ,** ” **says she ,** ” **you have the finest women's things that ever came**
“ 这 民间 说 , ” 说道 她 , ” 你 有 这 最好的 女性的 事物 那 曾经 来了
[tuː; tə]['aɪslənd] ?
to Iceland ?
到 冰岛 ?

“人们都说，”她说，“你们这里有冰岛有史以来最好的女装？” ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][spəʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡruː] [bɪɡ] .
“ **and as she spoke her eyes grew big** .
“ 和 作为 她 辐 她 眼睛 生长 大的 .

“说话间，她的眼睛越睁越大。”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , ” [kwʊθ] - .
“ **It would be strange if I had not ,** ” **quoeth Thorgunna** .
“ 它 会 是 奇怪的 如果 我 有 不是 , ” 引用 - .

“如果我没有那样做，那才奇怪呢，”索尔古纳说道。

“ [kwɪːnz] [hæv; həv][nəʊ]['faɪnər] .
“ **Queens have no finer** .
“ 皇后区 有 不 更精细 .

“皇后区没有更好的了。”

" [soʊ] ['ɔd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .
" **So Aud begged that she might see them** .
" 所以 奥迪 乞求 那 她 可能 看 他们 ；

“于是奥德恳求能见他们一面。”

- [ʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'skæns] .
Thorgunna looked on her askance .
- 看起来 在 她 斜视 ；

索尔古娜斜眼看了她一眼。

" ['tru:li] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][fɔ:r; fəɹ][noʊ][ju:z][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .
" **Truly , " said she , " the things are for no use but to be shown** .
" 真的 ； , " 说 她 ； , " 这 事物 是 为了 不 使用 但 到 是 所示 ；

“的确,”她说,“这些东西除了展示之外,没有任何实际用途。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪ 'tiː] .
" **So she fetched a chest and opened it** .
" 所以 她 已获取 一个 胸部 和 打开 它 ；

于是她搬来一个箱子,打开了它。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛr] ['skɑ:rlət][leɪd]
Here was a cloak of the rare scarlet laid
这里 曾是 一个 披风 的 这 稀有的 猩红 铺设

这里放着一件罕见的猩红色斗篷。

[piː] . [naɪn]
p : **9**
p : 9

第9页

[ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] ;
upon with silver , beautiful beyond belief ;
之上 和 银 , 美丽的 超过 信仰 ；

上面覆盖着银饰, 美得令人难以置信;

[hɑ:rd][baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [broʊtʃ] [ʌv; əv]['bæskɪt] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [æz; əz][faɪn][æz; əz]
hard by was a silver brooch of basket work that was wrought as fine as
难的 经过 曾是 一个 银 胸针 的 篮子 工作 那 曾是 锻 作为 美好的 作为

['eni] [ʃel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ;
any shell and was as broad as the face of the full moon ;
任何 壳 和 曾是 作为 广阔 作为 这 脸 的 这 满的 月亮 ；

旁边是一枚银质的篮纹胸针, 做工精细得像贝壳一样, 而且像满月的月面一样宽阔;

[ænd; ənd] ['ɔd] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Aud saw the clothes lying folded in the chest , of all the colours of the
和 奥迪 锯 这 衣服 说谎 折叠 在 这 胸部 , 的 全部 这 颜色 的 这

[deɪ] ,
day ,
天 ,

奥德看到衣服叠放在箱子里, 颜色五颜六色, 应有尽有。

[ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
and fire , and precious gems ; and her heart burned with envy .
和 火 , 和 宝贵的 宝石 ; 和 她 心 烧伤 和 嫉妒 ；

还有火焰和珍贵的宝石; 她的心中充满了嫉妒。

[soʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][hju:dʒ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] ,
So , because she had so huge a mind to buy ,
所以 , 因为 她 有 所以 巨大的 一个 头脑 到 买 ,

所以, 因为她有非常强烈的购买欲,

[ʃiː, ʃi][brɪˈɡæən][tuː, tə][meɪk][laɪt][ʌv; əv][ðə, ði][ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
she began to make light of the merchandise .
她 开始 到 制作 光 的 这 商品 .

她开始轻蔑地谈论这些商品。

“ [ðeɪ][ɑːr; ər][gʊd][ɪˈnʌf][θɪŋz] , ” [sez][ʃiː, ʃi] , “ [ðoʊ][aɪ][hæv; həv][ˈbetər][ɪn][maɪ][tʃest]
“ **They are good enough things** , ” **says she** , “ **though I have better in my chest**
“ 他们 是 好的 足够的 事物 , ” 说道 她 , “ 尽管 我 有 更好的 在 我的 胸部
[æt; ət][hoʊm] .
at home .
在 家 .

“它们已经足够好了,”她说,“虽然我家里还有更好的东西。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gʊd][ɪˈnʌf][kloʊk] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ɪn][niːd][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː][kloʊk] .
It is a good enough cloak , and I am in need of a new cloak .
它 是 一个 好的 足够的 披风 , 和 我 是 在 需要 的 一个 新的 披风 .

这件斗篷还不错,而且我正需要一件新斗篷。

“ [æt; ət][ðæt][ʃiː, ʃi][ˈfɪŋɡərd][ðə, ði][ˈskaːrlət] ,
“ **At that she fingered the scarlet** ,
“ 在 那 她 用手指 这 猩红 ,

“说着,她抚摸着那鲜红的布料,

[ænd; ænd][ðə; ði][tʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][stʌf][went][tuː, tə][hɜːr; hər][maɪnd][laɪk][ˈsɪŋɪŋ] .
and the touch of the fine stuff went to her mind like singing .
和 这 触碰 的 这 美好的 东西 去 到 她 头脑 喜欢 歌唱 .

那种美妙的感觉就像歌声一样萦绕在她的脑海里。

“ [kʌm] , ” [sez][ʃiː, ʃi] , “ [ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][jɔːr; jər][səˈvɪləti][ɪn][ˈʃoʊɪŋ][aɪˈtiː] ,
“ **Come** , ” **says she** , “ **if it were only for your civility in showing it** ,
“ 来 , ” 说道 她 , “ 如果 它 是 仅有的 为了 你的 礼貌 在 显示 它 ,
“来吧,”她说,“哪怕仅仅是为了你表现出的礼貌,

[wʌt][wɪl][juː, jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jɔːr; jər][kloʊk] ? “
what will you have for your cloak ? ”
什么 将要 你 有 为了 你的 披风 ? ”

你的斗篷将用什么布料做?

“ [ˈwʊmən] , ” [sed] - , “ [aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈmɜːrtʃənt] .
“ **Woman** , ” **said Thorgunna** , “ **I am no merchant** .
“ 女士 , ” 说 - , “ 我 是 不 商人 .

“女人,”索尔古娜说,“我不是商人。”

“ [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][kloʊzd][ðə; ði][tʃest][ænd; ænd][lɒkt][aɪˈtiː] , [laɪk][wʌn][ˈæŋɡri] .
“ **And she closed the chest and locked it , like one angry** .
“ 和 她 关闭 这 胸部 和 已锁定 它 , 喜欢 一 生气的 .

“然后她关上箱子,锁上,像个生气的人一样。”

[ðen][ˈɔd][fel][tuː, tə][prəuˈtest, ˈprəu-][ænd; ænd][kəˈresɪŋ][hɜːr; hər] .
Then Aud fell to protesting and caressing her .
然后 奥迪 跌倒 到 抗议 和 爱抚 她 .

然后奥德开始抗议并抚摸她。

[ðæt][wʌz; wəz] - [ˈpræktɪs] ; [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][θɔːt][ɪf][ʃiː, ʃi]
That was Aud's practice ; for she thought if she
那 曾是 - 实践 ; 为了 她 想法 如果 她

那是奥德的惯例;因为她认为如果她

[piː] . -
p . 10
p . -

[hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [hɜ:r; həɾ] [neɪ] .
hugged and kissed a person none could say her nay .

拥抱 和 亲吻 一个 人 没有任何 可以 说 她 不 .
她拥抱亲吻了一个人，没有人能说不。

[nekst][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ˈflætəri] ,
Next she went to flattery ,

下一个 她 去 到 奉承 ,

接下来她开始奉承，

[sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɾ] [tu:] [ˈnoʊb(ə)l][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] — [ðeɪ]
said she knew the things were too noble for the like of her — they

说 她 知道 这 事物 是 也 高贵 为了 这 喜欢 的 她 — 他们

[wɜ:r; wəɾ] [meɪd] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [ˈstertli] ,
were made for a stately ,

是 制成 为了 一个 庄严 ,

她说她知道这些东西对她这样的人来説太过高贵——它们是为一位高贵的人准备的，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [laɪk] - ; [ænd; ənd][æɪ; əɪ][ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] [əˈɡen] , [ænd; ənd]
beautiful woman like Thorgunna ; and at that she kissed her again , and

美丽的 女士 喜欢 - ; 和 在 那 她 亲吻 她 再次 , 和

- [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] .
Thorgunna seemed a little pleased .

- 似乎 一个 小的 高兴 .

像索尔古娜这样美丽的女人；说完，她又吻了她，索尔古娜似乎有点高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔd] [pled] [ˈpɑ:vəɾti][ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [kloʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ɡɪft] ;
And now Aud pled poverty and begged for the cloak in a gift ;

和 现在 奥迪 认罪 贫困 和 乞求 为了 这 披风 在 一个 礼物 ;

于是奥德装穷，乞求别人把斗篷当作礼物送给他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈvɔ:ntɪd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈɡʊdmən] [ænd; ənd] [ˈɔ:fəɾd] [ˈaʊnsɪz]
and now she vaunted the wealth of her goodman and offered ounces

和 现在 她 吹嘘 这 财富 的 她 古德曼 和 提供 盎司

[ænd; ənd] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈsɪlvəɾ] ,
and ounces of fine silver ,

和 盎司 的 美好的 银 ,

现在她炫耀起她那富翁的财富，拿出了一盎司又一盎司的纯银。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [θɪri:] [menz] [laɪvz; lɪvz] .
the price of three men's lives .

这 价格 的 三 男士 生活 .

三个男人的生命代价。

- [smaɪld] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ]
Thorgunna smiled , but it was a grim smile , and still she shook her

- 微笑 , 但 它 曾是 一个 严峻 微笑 , 和 仍然 她 摇晃 她

[hed] .
head .

头 .

索尔古娜笑了，但那笑容很苦涩，她仍然摇了摇头。

[æt; əɪ] [læst] [ˈɔd] [rɔ:t] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [ɪkˈstreməti] [ænd; ənd] [wept] .
At last Aud wrought herself into extremity and wept .

在 最后的 奥迪 锻 她自己 进入 末端 和 哭泣 .

最终，奥德情绪崩溃，痛哭流涕。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [soʊl] [fɔ:r; fəɾ][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **I would give my soul for it , " she cried** .

" 我 会 给 我的 灵魂 为了 它 , " 她 哭 .

"我愿意用我的灵魂来换取它！"她哭着说。

“ [fu:l] ！ ” [sed] .
“ **Fool ！ ” said Thorgunna** .
“ 傻子 ！ ” 说 - .

“蠢货！ ”索尔古纳说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fu:lz] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] ！
“ **But there have been fools before you ！**
“ 但 那里 有 到过 傻瓜 前 你 ！

“但是，在你之前也出现过傻瓜！ ”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)l][æftər] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ： “ [let] [ju: 'es][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [br'si:tʃɪŋ] .
“ **And a little after , she said this : “ Let us be done with beseeching** .
“ 和 一个 小的 后 ， 她 说 这 ： “ 让 我们 是 完毕 和 恳求 .

“过了一会儿，她又说：‘我们不要再恳求了。’

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][maɪn] .
The things are mine .
这 事物 是 矿 .

这些东西都是我的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðer; ðər][ju:z] , [ən'les] [wi:; wi]
I was a fool to show you them ; but where is their use , unless we
我 曾是 一个 傻子 到 展示 你 他们 ； 但 在哪里 是 他们的 使用 ， 除非 我们
[ʃʊ] [ðem; ðəm] ?
show them ?
展示 他们 ？

我真是个傻瓜，竟然把它们拿给你们看；但是，如果我们不展示它们，它们又有什么用呢？

[maɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][maɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
Mine they are and mine they shall be till I die .
矿 他们 是 和 矿 他们 将 是 直到 我 死 .

它们现在是我的，直到我死去，它们都将是我的。

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [dɪr] [ɪ'nʌf] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] .
I have paid for them dear enough , “ said she .
我 有 有薪酬的 为了 他们 亲爱的 足够的 ， “ 说 她 .

“我已经为它们付出了足够的代价，”她说。

[ɔd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [terz] ,
Aud saw it was of no avail ; so she dried her tears ,
奥迪 锯 它 曾是 的 不 可用 ； 所以 她 干燥 她 眼泪 ,

奥德见这样做毫无用处，便擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [æskt] - [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['vɔɪdʒ] ,
and asked Thorgunna about her voyage ,
和 问 - 关于 她 航程 ,

然后询问索尔古娜她的航行情况，

[ænd; ənd] [meɪd] [br'li:v] [tu:; tə][lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [plɒtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l][maɪnd] .
and made believe to listen while she plotted in her little mind .
和 制成 相信 到 听 尽管 她 绘制 在 她 小的 头脑 .

她假装在听，其实心里在密谋。

“ - , “ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] , “ [du:][ju:; jʊ] [kaʊnt] [kɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfoʊk][ɪn] [ˈaɪslənd] ? “
“ **Thorgunna , “ she asked presently , “ do you count kin with any folk in Iceland ? “**
“ - , “ 她 问 目前 , “ 做 你 数数 亲属 和 任何 民间 在 冰岛 ？ ”

“索尔贡纳，”她接着问道，“你和冰岛人有亲戚关系吗？”

“ [aɪ] [kaʊnt] [kɪn] [wɪð; wɪθ] [nʌn] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ **I count kin with none , ” replied Thorgunna .**
“ 我 数数 亲属 和 没有任何 , ” 回复 - .

“我跟任何人都没有亲戚关系,”索尔古纳回答道。

“ [maɪ] [kɪn] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʌki] ,
“ **My kin is of the greatest , but I have not been always lucky ,**
“ 我的 亲属 是 的 这 最 , 但 我 有 不是 到过 总是 幸运的 ,
“我的家族地位显赫, 但我并非一直都那么幸运。”

[soʊ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [les] . “
so I say the less . ”
所以 我 说 这 较少的 . ”

所以我少说为妙。”

“ [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [haʊs] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪˈtɜ:rn] ?
“ **So that you have no house to pass the time in till the ship return ?**
“ 所以 那 你 有 不 房子 到 经过 这 时间 在 直到 这 船 返回 ?
“所以你没有房子可以消磨时间, 直到船回来吗? ”

“ [kraɪz] [ˈɔd] .
“ **cries Aud .**
“ 哭泣 奥迪 .

奥德喊道。

“ [dɪr] - , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju:ˈes] .
“ **Dear Thorgunna , you must come and live with us .**
“ 亲爱的 - , 你 必须 来 和 居住 和 我们 .
“亲爱的索尔古娜, 你一定要来和我们一起生活。”

[maɪ] [ˈɡʊd mən] [ɪz] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:r; ər] [ˈoʊpən] ,
My goodman is rich , his hand and his house are open ,
我的 古德曼 是 富有的 , 他的 手 和 他的 房子 是 打开 ,
我的好心人很富有, 他敞开大门, 他的家门也敞开着。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] .
and I will cherish you like a daughter .
和 我 将要 珍惜 你 喜欢 一个 女儿 .

我会像对待女儿一样珍惜你。

“ [æt; ət] [ðæt] - [smaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ;
“ **At that Thorgunna smiled on the one side ;**
“ 在 那 - 微笑 在 这 一 边 ;

“这时, 索尔古娜露出了笑容;

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [soʊl] [læft] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈʃæləʊnəs] .
but her soul laughed within her at the woman's shallowness .
但 她 灵魂 笑了 之内 她 在 这 女性的 浅 .

但她内心却嘲笑着这个女人的肤浅。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rd] [ˈdɔ:tər] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [əˈɡen]
“ **I will pay her for that word daughter , ” she thought , and she smiled again**
“ 我 将要 支付 她 为了 那 单词 女儿 , ” 她 想法 , 和 她 微笑 再次
.
.
.

“我一定要为这个字付出代价, 女儿,”她心想, 然后又笑了。

“ [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ˈɡlædli] , “ [sez] [ʃi:; ʃi] , “ [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **I will live with you gladly , ” says she , “ for your house has a good**
“ 我 将要 居住 和 你 乐意 , ” 说道 她 , “ 为了 你的 房子 有 一个 好的
“我很乐意和你一起住,”她说, “因为你的房子很好。”

[pi:] . -
p . 12
p . -

[neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
name , and I have seen the smoke of your kitchen from the ship .
姓名 , 和 我 有 已见 这 抽烟 的 你的 厨房 从 这 船 .
名字, 我从船上看到了你厨房冒出的烟。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ʌndər'stænd] .
But one thing you shall understand .
但 一 事物 你 将 理解 .
但有一件事你必须明白。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ˈprez(ə)nts] , [aɪ] [ɡɪv] ['nʌθɪŋ] [wer] [aɪ][ɡoʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; ən]
I make no presents , I give nothing where I go — not a rag and not an
我 制作 不 礼物 , 我 给 没有什么 在哪里 我 去 — 不是 一个 抹布 和 不是 一个
[aʊns] .
ounce .
盎司 .
我不带礼物, 我去任何地方都不送任何东西——一件破布也不带一盎司。

[wer] [aɪ][steɪ] , [aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] ['ʌpki:p] ;
Where I stay , I work for my upkeep ;
在哪里 我 停留 , 我 工作 为了 我的 维护 ;
我住的地方, 靠工作维持生计;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['hɑ:rdɪ][æz; əz][æŋ; ən][ɑ:ks] ,
and as I am strong as a man and hardy as an ox ,
和 作为 我 是 强的 作为 一个 男人 和 耐寒的 作为 一个 牛 ,
我力大如男子, 体格如牛,

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][,em 'i:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['betər] [pli:zd] .
they that have had the keeping of me were the better pleased .
他们 那 有 有 这 保持 的 我 是 这 更好的 高兴 .
那些曾受我庇护的人都更加满意了。

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] ['ɔd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
" It was a hard job for Aud to keep her countenance ,
" 它 曾是 一个 难的 工作 为了 奥迪 到 保持 她 面容 ,
“对奥德来说, 保持面容镇定是一件很困难的事。”

[fɔ:r; fər][,ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [wept] .
for she was like to have wept .
为了 她 曾是 喜欢 到 有 哭泣 .
她看起来好像哭了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][felt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'si:mli] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər][,ɪnvi'teɪ(ə)n] ;
And yet she felt it would be unseemly to eat her invitation ;
和 然而 她 毛毡 它 会 是 不体面的 到 吃 她 邀请 ;
但她觉得把邀请函吃掉是不合适的;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['wʊmən][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [led][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [baɪ]
and like a shallow woman and one that had always led her husband by
和 喜欢 一个 浅的 女士 和 一 那 有 总是 引领 她 丈夫 经过
[ðə; ði][noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,
就像一个肤浅的女人, 一个总是牵着丈夫鼻子走的女人,

[ʃiː, ʃi][təʊld][hɜːr'self][ʃiː, ʃi] [wɒd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][kə'dʒoʊl] - [ænd; ənd] [kʌm] [baɪ]
she told herself she would find some means to cajole Thorgunna and come by
她 讲述 她自己 她 会 寻找 一些 方法 到 哄骗 - 和 来 经过
[hɜːr; hær] ['pɜːrpəs] ['æftər][ɔːl] .
her purpose after all .
她 目的 后 全部 .

她告诉自己，她会想办法哄骗索尔古娜，最终达成自己的目的。

[soʊ][ʃiː, ʃi][pʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] , [hæd; həd] - ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
So she put a good face on the thing , had Thorgunna into the boat ,
所以 她 放 一个 好的 脸 在 这 事物 , 有 - 进入 这 船 ,
[hɜːr; hær] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [biːt] .
所以她强颜欢笑，把索尔古娜带上了船。

[hɜːr; hær][ænd; ənd][hɜːr; hær] [tuː] [ɡreɪt] [tʃests] ,
her and her two great chests ,
她 和 她 二 伟大的 箱子 ,
[hɜːr; hær] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː] [ɡreɪt] [tʃests] ,
她和她的两个大胸脯，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hær][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [baɪ][ðə; ði] [biːt] .
and brought her home with her to the hall by the beach .
和 带来 她 家 和 她 到 这 大厅 经过 这 海滩 .
[hɜːr; hær] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː] [ɡreɪt] [tʃests] ,
然后把她带回了家，来到了海边的大厅。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ʃiː, ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] ;
All the way in she made much of the wife ;
全部 这 方式 在 她 制成 很多 的 这 妻子 ;
[hɜːr; hær] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː] [ɡreɪt] [tʃests] ,
她一路都在夸耀妻子；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [ɪ bkt] [bed] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and when they were arrived gave her a locked bed - place in the
和 什么时候 他们 是 到达的 给予 她 一个 已锁定 床 - 地方 在 这
[hɜːr; hær] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː] [ɡreɪt] [tʃests] ,
他们到达后，给她安排了一张上锁的床位。

[piː] . -
p . 13
p . -
第13页

[hɔːl] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
hall , where was a bed , a table , and a stool , and space for the
大厅 , 在哪里 曾是 一个 床 , 一个 桌子 , 和 一个 凳子 , 和 空间 为了 这
[tuː] [tʃests] .
two chests .
二 箱子 .

大厅里有一张床、一张桌子、一个凳子，还有放置两个箱子的空间。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['ɔd] .
" **This shall be yours while you stay here ,** " **said Aud** .
" 这 将 是 你的 尽管 你 停留 这里 , " 说 奥迪 .
[hɜːr; hær] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː] [ɡreɪt] [tʃests] ,
"在你留在这里期间，这些东西都归你所有，"奥德说道。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ə'tendɪd] [ɑːn][hɜːr; hær] [ɡest] .
And she attended on her guest .
和 她 参加 在 她 客人 .
[hɜːr; hær] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː] [ɡreɪt] [tʃests] ,
她招待了她的客人。

[naʊ] - ['oʊpənd][ðə; ði]['sekənd] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hær] ['bedɪŋ] — [ʃiːts] [ʌv; əv]
Now Thorgunna opened the second chest and took out her bedding — sheets of
现在 - 打开 这 第二 胸部 和 采取 出去 她 寝具 — 纸张 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪnɪn] ,
English linen ,
英语 亚麻布 ,

索尔古娜打开第二个箱子，拿出她的被褥——英国亚麻床单。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ˈnevər] [si:n] , [ə; eɪ][ˈkʌvər][ʌv; əv][ˈkwɪltɪd] [saɪk] ,
the like of it never seen , a cover of quilted silk ,
这 喜欢 的 它 绝不 已见 , 一个 覆盖 的 绗缝 丝绸 ,
前所末见的, 绗缝丝绸面料,

[ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] .
and curtains of purple wrought with silver .
和 窗帘 的 紫色的 锻 和 银 .
还有绣着银线的紫色帷幔。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɔd] [wʌz; wəz][laɪk][wʌn][dɪ'stræktɪd] , [gri:d] [ˈblaɪndɪd][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
At the sight of these Aud was like one distracted , greed blinded her mind ;
在 这 视线 的 这些 奥迪 曾是 喜欢 一 愣 , 贪婪 失明 她 头脑 ;
看到这些, 奥德就像一个心不在焉的人, 贪婪蒙蔽了她的双眼;

[ðə; ði][kraɪ][rouz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][aʊt] .
the cry rose strong in her throat , it must out .
这 哭 玫瑰 强的 在 她 喉 , 它 必须 出去 .
她喉咙里发出了一声强烈的哭喊, 必须把它说出来。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [jɔɹ; jər] [ˈbedɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" **What will you sell your bedding for ?**
" 什么 将要 你 卖 你的 寝具 为了 ?
"你的床上用品打算卖多少钱? "

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][hɔ:t] .
" **she cried , and her cheeks were hot .**
" 她 哭 , 和 她 脸颊 是 热的 .
她哭了起来, 脸颊发烫。

- [ʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈkaʊntənəns] .
Thorgunna looked upon her with a dusky countenance .
- 看起来 之上 她 和 一个 昏暗 面容 .
索尔古纳面色阴沉地看着她。

" [ˈtru:lɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈhoʊstəs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Truly you are a courteous hostess , " said she ,**
" 真的 你 是 一个 有礼貌 女主人 , " 说 她 ,
"你真是一位彬彬有礼的女主人,"她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sli:p] [ɑ:n] [strɔ:] [fɔ:r; fər][jɔɹ; jər] [əˈmju:zmənt] .
" **but I will not sleep on straw for your amusement .**
" 但 我 将要 不是 睡觉 在 稻草 为了 你的 娱乐 .
"但我不会为了取悦你们而睡在稻草上。"

" [æt; ət][ðæt] - [tu:] [ɪrz] [gru:] [hɔ:t][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] -
" **At that Aud's two ears grew hot as her cheeks ; and she took Thorgunna**
" 在 那 - 二 耳朵 生长 热的 作为 她 脸颊 ; 和 她 采取 -
[æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] ;
at her word ;
在 她 单词 ;

"这时, 奥德的双耳和脸颊一样发烫; 她相信了索尔古娜的话;

[ænd; ənd][left][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm][ɪn] [pi:s] .
and left her from that time in peace .
和 左边 她 从 那 时间 在 和平 .
从此以后, 她就过上了平静的生活。

[ðə; ði][ˈwʊmən][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ]
The woman was as good as her
这 女士 曾是 作为 好的 作为 她
那女人和她一样优秀。

[pi:] . -
p . 14
p . -

[ˈspʊkən][wɜ:rd] .
spoken word .
说 单词 .

朗诵。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ʃi:; ji] [rɔ:t] [laɪk] [θri:] ,
Inside the house and out she wrought like three ,
里面 这 房子 和 出去 她 锻 喜欢 三 ,

她在屋里屋外都像三个人一样忙碌着，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ji][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
and all that she put her hand to was well done .
和 全部 那 她 放 她 手 到 曾是 出色地 完毕 .

她经手的每一件事都做得很好。

[wen] [ʃi:; ji] [mɪlkɪt] , [ðə; ði] [kaʊz] [ˈji:lɪdɪd] [brɪˈdʌ:nd] [ˈkʌstəm] ; [wen] [ʃi:; ji] [meɪd] [heɪ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz]
When she milked , the cows yielded beyond custom ; when she made hay , it was
什么时候 她 挤奶 , 这 牛 产生 超过 风俗 ; 什么时候 她 制成 干草 , 它 曾是
[ˈɔ:lweɪz][draɪ] [ˈweðər] ;
always dry weather ;
总是 干燥 天气 ;

她挤奶时，奶牛产奶量异常丰盛；她收割干草时，天气总是干燥。

[wen] [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] , [ðə; ði][fʊk] [lɪkt] [ðer; ðər] [spu:nz] .
when she took her turn at the cooking , the folk licked their spoons .
什么时候 她 采取 她 转动 在 这 烹饪 , 这 民间 舔过 他们的 勺子 .

轮到她做饭时，人们都舔干净了勺子。

[hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [wen] [ʃi:; ji] [pli:zd] [wɜ:r; wər][aʊtˈsaɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
Her manners when she pleased were outside imitation ,
她 礼仪 什么时候 她 高兴 是 外部 模仿 ,

她举止得体，举止优雅，无人能及。

[laɪk][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [ˈbɪldɪŋz] .
like one that had sat with kings in their high buildings .
喜欢 一 那 有 卫星 和 国王 在 他们的 高的 建筑物 .

就像曾与国王们一同坐在高楼大厦里的人一样。

[aɪˈti:] [si:md] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈpaɪəs] [tu:] ,
It seemed she was pious too ,
它 似乎 她 曾是 虔诚的 也 ,

她似乎也很虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈnevər] [pæst] [bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [preɪɪŋ] .
and the day never passed but she was in the church there praying .
和 这 天 绝不 通过了 但 她 曾是 在 这 教会 那里 祈祷 .

那天并没有过去，但她一直待在教堂里祈祷。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [wel] .
The rest was not so well .
这 休息 曾是 不是 所以 出色地 .

其余部分就没那么好了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈnevər][wʌn] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər][kɪn][ænd; ənd] [ˈfʊ:tʃənz] .
She was of few words , and never one about her kin and fortunes .
她 曾是 的 很少 字 , 和 绝不 一 关于 她 亲属 和 财富 .

她很少说话，也从不谈及她的亲属和家境。

[glu:m] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [tu:; tə] [krɔ:s] .

Gloom sat on her brow , and she was ill to cross .

愁云 卫星 在 她 眉头 , 和 她 曾是 患病的 到 又 .

她眉头紧锁，心情沉重，难以忍受。

[bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪf] ['wʊmən][ɔ:r][ðə; ði][waɪnd]

Behind her back they gave her the name of the Waif Woman or the Wind

在后面 她 后退 他们 给予 她 这 姓名 的 这 孤儿 女士 或者 这 风

[waɪf] ;

Wife ;

妻子 ;

在她背后，他们给她起了个外号叫“孤女”或“风之妻”；

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] -

to her face it must always be Thorgunna .

到 她 脸 它 必须 总是 是 - .

在她面前，她必须永远是索尔古娜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spi:k] [noʊ] [mɔ:r]

And if any of the young men called her mother , she would speak no more

和 如果 任何 的 这 年轻的 男人 称为 她 母亲 , 她 会 说话 不 更多的

[ðæt] [deɪ] ,

that day ,

那 天 ,

如果哪个年轻人叫她母亲，她那天就不会再说话了。

[bʌt; bət][sɪt][ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['mʌtər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] .

but sit apart in the hall and mutter with her lips .

但 坐 除 在 这 大厅 和 低声 和 她 嘴唇 .

但她却独自坐在大厅里，用嘴唇低声嘟囔着。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] , ” [sez] -

“ This is a queer piece of goods that we have gotten , ” says Finnward

“ 这 是 一个 酷儿 片 的 商品 那 我们 有 获得 , ” 说道 -

芬沃德说：“我们收到了一件很奇怪的商品。”

[pi:] . -

p . 15

p . -

第15页

- , “ [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][get][noʊ][hɑ:rm][baɪ][hɜ:r; hər] !

Keelfarer , “ I wish we get no harm by her !

- , “ 我 希望 我们 得到 不 伤害 经过 她 !

Keelfarer，“我希望我们不会受到她的伤害！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['waɪfs] ['pleʒər] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , “ [sed] [hi:; hi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

But the good wife's pleasure must be done , ” said he , which was his

但 这 好的 妻子的 乐趣 必须 是 完毕 , ” 说 他 , 哪个 曾是 他的

['kɑ:mən] [wɜ:rd] .

common word .

常见的 单词 .

“但是，必须满足贤妻的愿望，”他说，这是他惯用的口头禅。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] , - [wɔ:r] [ðə; ði]['ru:dɪst][ʌv; əv][pleɪn] [kloʊðz] ,

When she was at work , Thorgunna wore the rudest of plain clothes ,

什么时候 她 曾是 在 工作 , - 穿着 这 最粗鲁 的 清楚的 衣服 ,

索尔古娜上班时总是穿着最朴素的衣服。

[ðʊʊ] ['evər] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['deɪnti] ,

though ever clean as a cat ; but at night in the hall she was more dainty ,

尽管 曾经 干净的 作为 一个 猫 ; 但 在 夜晚 在 这 大厅 她 曾是 更多的 纤巧 ,

虽然她总是像猫一样干净；但到了晚上，在大厅里，她就显得更加娇柔了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
for she loved to be admired .
为了 她 喜爱 到 是 钦佩 .

因为她喜欢被人仰慕。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr'self] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd] ['meni] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli]
No doubt she made herself look well , and many thought she was a comely
不 怀疑 她 制成 她自己 看 出色地 , 和 许多 想法 她 曾是 一个 漂亮
[ˈwʊmən] [stiːl] ,
woman still ,
女士 仍然 ,

毫无疑问，她把自己打扮得漂漂亮亮的，许多人仍然认为她是一位漂亮的女子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] ['feɪvərəbəl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [spiːtʃ] .
and to those she was always favourable and full of pleasant speech .
和 到 那些 她 曾是 总是 有利 和 满的 的 令人愉快的 演讲 .

她对那些人总是和蔼可亲，言语间充满愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
But the more that some pleased her ,
但 这 更多的 那 一些 高兴 她 ,

但有些人越让她高兴，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ðæt] [ðeɪ] [pliːzd] ['ɔd] [ðə; ði] [les] .
it was thought by good judges that they pleased Aud the less .
它 曾是 想法 经过 好的 法官 那 他们 高兴 奥迪 这 较少的 .

一些眼光独到的法官认为，他们这样做反而让奥迪更不高兴。

[wen] [ˌmɪd'sʌmə] [wʌz; wəz][pæst] ,
When midsummer was past ,
什么时候 盛夏 曾是 过去的 ,

仲夏过后，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] - ['wɔːtər] .
a company of young men upon a journey came to the house by Frodis Water .
一个 公司 的 年轻的 男人 之上 一个 旅行 来了 到 这 房子 经过 - 水 .

一群年轻人在旅途中来到弗罗迪斯河畔的房子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ][fɔːr; fər] ['ɔd] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gælən(t)s][æt; ət] ['teɪbl] ;
That was always a great day for Aud , when there were gallants at table ;
那 曾是 总是 一个 伟大的 天 为了 奥迪 , 什么时候 那里 是 豪侠 在 桌子 ;

对于奥德来说，餐桌上有绅士在场总是美好的一天；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] ['greɪtər] , [ælf] [ʌv; əv][ðə; ði] [felz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and what made this day the greater , Alf of the Fells was in the company ,
和 什么 制成 这 天 这 更大的 , 阿尔夫 的 这 费尔斯 曾是 在 这 公司 ,

更令这一天锦上添花的是，费尔斯的阿尔夫也在其中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ælf] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] .
and she thought Alf fancied her .
和 她 想法 阿尔夫 幻想 她 .

她觉得阿尔夫喜欢她。

[soʊ][biː; bi] [ʃʊ] ['ɔd] [wɔːr] [hɜːr; hər][best] .
So be sure Aud wore her best .
所以 是 当然 奥迪 穿着 她 最好的 .

所以一定要让奥德穿上她最好的衣服。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
But when Thorgunna came from the bed - place , she was
但 什么时候 - 来了 从 这 床 - 地方 , 她 曾是

但当索尔古娜从床上下来时，她

[pi:] . -
p . 16
p . -

[ə'reɪd] [laɪk] ['eni] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [brʊtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ]['bʊzəm] .
arrayed like any queen and the broad brooch was in her bosom .
排列 喜欢 任何 女王 和 这 广阔 胸针 曾是 在 她 怀 .

她仪态万方，宛如女王，胸前佩戴着一枚宽大的胸针。

[ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] ,
All night in the hall these women strove with each other ; and the little maid ,
全部 夜晚 在 这 大厅 这些 女性 努力 和 每个 其他 ; 和 这 小的 女佣 ;

整夜，这些女人在大厅里互相争斗；而那个小女仆，

[æsdɪs] , [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
Asdis , looked on , and was ashamed and knew not why .
阿斯迪斯 , 看起来 在 , 和 曾是 羞愧 和 知道 不是 为什么 .

阿斯迪斯看着这一切，感到羞愧，却不知道为什么。

[bʌt; bət] - [pli:zd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi][təʊld][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən]
But Thorgunna pleased beyond all ; she told of strange things that had befallen
但 - 高兴 超过 全部 ; 她 讲述 的 奇怪的 事物 那 有 发生

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

但索尔古娜最令人高兴；她讲述了世界上发生的奇异事情；

[wen] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kju:][tu:; tə] ['læftər] ; [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ,
when she pleased she had the cue to laughter ; she sang ,
什么时候 她 高兴 她 有 这 提示 到 笑声 ; 她 唱 ,

她高兴的时候会发出笑声；她会唱歌，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɔŋz] [nu:] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd]
and her voice was full and her songs new in that island ; and
和 她 嗓音 曾是 满的 和 她 歌曲 新的 在 那 岛 ; 和

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
whenever she turned ,
每当 她 转向 ,

她的嗓音洪亮，她的歌声在那座岛上也算是新鲜事物；每当她转身，

[ðə; ði] [aɪz] [ʃʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊtʃ] ['glɪtəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['bʊzəm] .
the eyes shone in her face and the brooch glittered at her bosom .
这 眼睛 闪耀 在 她 脸 和 这 胸针 闪闪发光 在 她 怀 .

她双眼闪闪发光，胸前的胸针也熠熠生辉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][fər'gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz]
So that the young men forgot the word of the merchants as to the woman's
所以 那 这 年轻的 男人 忘了 这 单词 的 这 商人 作为 到 这 女性的

[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

于是，这些年轻人忘记了商人所说的关于那女子年龄的话。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [lʊks] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [naɪt] .
and their looks followed her all night .
和 他们的 看起来 随后 她 全部 夜晚 .

他们的目光整晚都追随着她。

['ɔd] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['envi] .
Aud was sick with envy .
奥迪 曾是 生病的 和 嫉妒 .

[sli:p] [fled][hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [slept] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Sleep fled her ; her husband slept , but she sat upright beside him in the
睡觉 逃亡 她 ; 她 丈夫 睡着了 , 但 她 卫星 直立 旁 他 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她辗转难眠；她的丈夫睡着了，但她却坐在他身旁的床上。

[ænd; ənd] [nɑ:d] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] .
and gnawed her fingers .
和 被啃咬 她 手指 .

她啃咬着自己的手指。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə] [hert] - ,
Now she began to hate Thorgunna ,
现在 她 开始 到 恨 - ,

现在她开始恨索尔古娜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [broʊtʃ] [stʊd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and the glittering of the great brooch stood before her in the dark .
和 这 闪闪发光 的 这 伟大的 胸针 站立 前 她 在 这 黑暗的 .

黑暗中，那枚闪闪发光的大胸针在她面前熠熠生辉。

“ [ʃʊr] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [broʊtʃ] !
“ **Sure** , ” **she thought** , “ **it must be the glamour of that brooch** !
” 当然 , ” 她 想法 , ” 它 必须 是 这 魅力 的 那 胸针 !

“当然,”她想, “一定是那枚胸针的魅力! ”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [fer] [æz; əz][aɪ] ;
She is not so fair as I ;
她 是 不是 所以 公平的 作为 我 ;

她不如我漂亮；

[pi:] . -
p . **17**
p . -

第17页

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;
she is as old as the dead in the hillside ;
她 是 作为 老的 作为 这 死的 在 这 山坡 ;

她和山坡上的死者一样古老；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] , [aɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and as for her wit and her songs , it is little I think of
和 作为 为了 她 有 和 她 歌曲 , 它 是 小的 我 思考 的

[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

至于她的才华和歌曲，我却很少想起它们！

“ [ʌp] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][æt; ət] [ðæt] , [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embəɹz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
“ **Up she got at that , took a light from the embers , and came to**
” 向上 她 得到 在 那 , 采取 一个 光 从 这 余烬 , 和 来了 到

[hɜ:r; hər] ['gɛsts] [bed] - [pleɪs] .
her guest's bed - place .
她 客人的 床 - 地方 .

她起身，从余烬中点燃火苗，来到客人的床边。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət] ['ɔd] [hæd; həd][ə; eɪ]['mæstəɹ] - [ki:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] .
The door was locked , but Aud had a master - key and could go in .
这 门 曾是 已锁定 , 但 奥迪 有 一个 掌握 - 钥匙 和 可以 去 在 .

门锁着，但奥德有一把万能钥匙，可以进去。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
Inside , the chests were open ,
里面 , 这 箱子 是 打开 ,
里面的箱子都是敞开的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈteɪpər] [ˈoʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ]
and in the top of one the light of her taper shone upon the glittering
和 在 这 顶部 的 一 这 光 的 她 锥形 闪耀 之上 这 闪闪发光
[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊtʃ] .
of the brooch .
的 这 胸针 .
其中一根蜡烛的烛光照亮了胸针闪闪发光的部位。

[æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [ˈsnætʃɪz] [fuːd] [ʃiː; ji] [snætʃt] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
As a dog snatches food she snatched it , and turned to the bed .
作为 一个 狗 抢夺 食物 她 抢夺 它 , 和 转向 到 这 床 .
她像狗抢食一样抢走了食物，然后转身上床。

- [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʃiː; ji] [slept] ,
Thorgunna lay on her side ; it was to be thought she slept ,
- 躺 在 她 边 ; 它 曾是 到 是 想法 她 睡着了 ,
索尔古娜侧身躺着；人们以为她睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [tɔːkt] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .
but she talked the while to herself , and her lips moved .
但 她 谈话 这 尽管 到 她自己 , 和 她 嘴唇 已搬 .
但她一直在自言自语，嘴唇微微翕动。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈslʌmbər] ,
It seemed her years returned to her in slumber ,
它 似乎 她 年 返回 到 她 在 睡眠 ,
仿佛她的岁月在睡梦中又回到了她身边。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [ˈnɑːtɪd] ;
for her face was grey and her brow knotted ;
为了 她 脸 曾是 灰色的 和 她 眉头 打结的 ;
因为她脸色灰白，眉头紧锁；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɛəd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɔd] .
and the open eyes of her stared in the eyes of Aud .
和 这 打开 眼睛 的 她 凝视 在 这 眼睛 的 奥迪 .
她睁开双眼，直直地盯着奥德的眼睛。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən][daɪd][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɡriːd] [wʌz; wəz]
The heart of the foolish woman died in her bosom ; but her greed was
这 心 的 这 愚蠢 女士 死亡 在 她 怀 ; 但 她 贪婪 曾是
[ðə; ði] [strɔːŋɡər] ,
the stronger ,
这 更强 ,
愚妇的心死在了胸膛里；但她的贪婪却更加强大。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][fled] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈstoʊlən] .
and she fled with that which she had stolen .
和 她 逃亡 和 那 哪个 她 有 被盗 .
她带着偷来的东西逃走了。

[wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][bed] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
When she was back in bed , the word of Thorgunna came to her mind ,
什么时候 她 曾是 后退 在 床 , 这 单词 的 - 来了 到 她 头脑 ,
当她回到床上时，索尔古纳的话语浮现在她的脑海中。

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][noʊ][ju:z][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] .
that these things were for no use but to be shown .
那 这些 事物 是 为了 不 使用 但 到 是 所示 .

这些东西除了展示之外，没有任何实际用途。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
Here she had the
这里 她 有 这

她在这里拥有

[pi:] . -
p . 18
p . -

第18页

[broʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [wer] [,aɪ 'ti:] .
brooch and the shame of it , and might not wear it .
胸针 和 这 耻辱 的 它 , 和 可能 不是 穿 它 .

胸针和它的羞耻感，让他可能不愿佩戴它。

[soʊ][ɔ:l] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
So all night she quaked with the fear of discovery ,
所以 全部 夜晚 她 震动 和 这 害怕 的 发现 ,

所以她整夜都害怕被发现，浑身颤抖。

[ænd; ənd][wept] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪnd] [ɪn][veɪn] .
and wept tears of rage that she should have sinned in vain .
和 哭泣 眼泪 的 愤怒 那 她 应该 有 罪过 在 徒劳 .

她愤怒地流下眼泪，觉得自己的罪孽白白犯下了。

[deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɔd] [mʌst; məst][raɪz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]
Day came , and Aud must rise ; but she went about the house like a crazy
天 来了 , 和 奥迪 必须 上升 ; 但 她 去 关于 这 房子 喜欢 一个 疯狂的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

天亮了，奥德该起床了；但她却像个疯女人一样在屋里走来走去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æsdɪs] [rest][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi:t]
She saw the eyes of Asdis rest on her strangely , and at that she beat
她 锯 这 眼睛 的 阿斯迪斯 休息 在 她 奇怪的 , 和 在 那 她 打
[ðə; ði][meɪd] .
the maid .
这 女佣 .

她发现阿斯迪斯的目光奇怪地落在她身上，于是她打了女仆一顿。

[ʃi:; ʃi][skəʊldɪd][ðə; ði] [haʊs] [fʊk] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]
She scolded the house folk , and , by her way of it , nothing was done
她 责骂 这 房子 民间 , 和 , 经过 她 方式 的 它 , 没有什么 曾是 完毕
[ə'raɪt] .
aright .
好的 .

她训斥了家里人，结果，按照她的方式，什么事都没做好。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
First she was loving to her husband and made much of him ,
第一的 她 曾是 爱 到 她 丈夫 和 制成 很多 的 他 ,

起初她对丈夫很慈爱，也很器重他。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [saɪd] [wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
thinking to be on his good side when trouble came .
思维 到 是 在 他的 好的 边 什么时候 麻烦 来了 .

想着遇到麻烦时要讨好他。

[ðen] [ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] , [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Then she took a better way , picked a feud with him ,
然后 她 采取 一个 更好的 方式 , 挑选 一个 世仇 和 他 ,
然后她采取了更好的方法, 主动和他结怨。

[ænd; ənd] [ˈreɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] ,
and railed on the poor man till his ears rang ,
和 有轨电车 在 这 贫穷的 男人 直到 他的 耳朵 响铃 ,
他把那个可怜的人骂得耳朵都嗡嗡作响。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [brɪˈfɔːrhænd] .
so that he might be in the wrong beforehand .
所以 那 他 可能 是 在 这 错误的 预先 .
这样他可能事先就错了。

[ðə; ði] [broʊtʃ] [ʃiː ʃi] [hɪd] [wɪˈðəʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈheɪ,rɪk] .
The brooch she hid without , in the side of a hayrick .
这 胸针 她 隐藏 没有 , 在 这 边 的 一个 草垛 .
她把胸针藏在了干草堆的侧面。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [wei] ,
All this while Thorgunna lay in the bed - place , which was not her way ,
全部 这 尽管 - 躺 在 这 床 - 地方 , 哪个 曾是 不是 她 方式 ,
这一切发生的时候, 索尔古娜一直躺在床上, 这很不寻常。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ˈkʌstəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈstəː] .
for by custom she was early astir .
为了 经过 风俗 她 曾是 早期的 搅拌 .
按照习俗, 她总是很早就起床。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] ,
At last she came forth ,
在 最后的 她 来了 前进 ,
她终于走了出来,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði]
and there was that in her face that made all the house look one at the
和 那里 曾是 那 在 她 脸 那 制成 全部 这 房子 看 一 在 这
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɔd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstreɪtnd] .
other and the heart of Aud to be straitened .
其他 和 这 心 的 奥迪 到 是 拮据 .
她脸上的表情让全屋的人都面面相觑, 也让奥德的心感到一阵揪心。

[ˈnevər]
Never
绝不
绝不

[piː] . -
p . 19
p . -

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [gest] [spʊk] , [nɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈswɑːloʊd] ,
a word the guest spoke , not a bite she swallowed ,
一个 单词 这 客人 辐 , 不是 一个 咬 她 吞咽 ,
客人说了一个字, 但她一口也没吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [teɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
and they saw the strong shudderings take and shake her in her place .
和 他们 锯 这 强的 颤抖 拿 和 摇 她 在 她 地方 .
他们看到她剧烈地颤抖着, 在原地摇晃。

[ʃet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [spi:tʃ] , [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ][bæd] - [pleɪs] ,
Yet a little , and still without speech , back she went into her bad - place ,
然而 一个 小的 , 和 仍然 没有 演讲 , 后退 她 去 进入 她 坏的 - 地方 ,
然而, 过了一会, 她仍然无法说话, 又回到了她的痛苦之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] .
and the door was shut .
和 这 门 曾是 关闭 .
门关上了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] , ” [sed] - , “ [hɜ:r; həɹ] [wɪrd] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
“ **That is a sick wife , ” said Finnward , “ Her weird has come on her .**
” 那 是 一个 生病的 妻子 , ” 说 - , ” 她 诡异的 有 来 在 她 .
“那是一个病态的妻子,”芬沃德说,“她得了怪病。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈɔd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp] .
“ **And at that the heart of Aud was lifted up with hope .**
” 和 在 那 这 心 的 奥迪 曾是 抬起 向上 和 希望 .
“那一刻, 奥德的心中燃起了希望。”

[ɔ:l] [deɪ] - [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sent] [fɔ:r; fər] - .
All day Thorgunna lay on her bed , and the next day sent for Finnward .
全部 天 - 躺 在 她 床 , 和 这 下一个 天 发送 为了 - .
索尔古娜整天躺在床上, 第二天派人去请芬沃德。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [kʌm] [əˈpɑ:n][,em ˈiː] ,
“ **Finnward Keelfarer , “ said she , “ my trouble is come upon me ;**
” - - , ” 说 她 , ” 我的 麻烦 是 来 之上 我 ,
“芬沃德·基尔法勒,”她说,“我的麻烦降临到我身上了。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
and I am at the end of my days .
和 我 是 在 这 结尾 的 我的 天 .
我的人生已走到尽头。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [tɔ:k] .
“ **He made the customary talk .**
” 他 制成 这 习惯 讲话 .
他照例说了几句。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [gʊd] [θɪŋz] ; [naʊ] [maɪ][ˈaʊər][ɪz] [kʌm] ; [ænd; ənd][let] [səˈfaɪs] , ” [kwʊθθ]
“ **I have had my good things ; now my hour is come ; and let suffice , “ quoth**
” 我 有 有 我的 好的 事物 ; 现在 我的 小时 是 来 ; 和 让 足够了 , ” 引用
[ʃiː; ʃɪ] .
she .
她 .
“我已享受过美好的事物; 现在我的时刻到了; 就此结束吧。”她说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][send][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈpreɪtɪŋ] .
“ **I did not send for you to hear your prating .**
” 我 做过 不是 发送 为了 你 到 听到 你的 吹嘘 .
“我叫你来可不是为了听你胡说八道。”

“ - [nuː] [nɑ:t] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; həɹ][səʊl][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
“ **Finnward knew not what to answer , for he saw her soul was dark .**
” - 知道 不是 什么 到 回答 , 为了 他 锯 她 灵魂 曾是 黑暗的 .
芬沃德不知道该如何回答, 因为他看出她的灵魂是黑暗的。

“ [aɪ][sent] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɑ:n] [ˈniːdfl] [ˈmætərz] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] [əˈgen] .
“ **I sent for you on needful matters , “ she began again .**
” 我 发送 为了 你 在 需要 事情 , ” 她 开始 再次 .
“我召见你是有要事的,”她再次开口说道。

“ [aɪ][daɪ] [hɪr] — [aɪ] ! — [ɪn] [ðɪs] [blæk] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [bli:k] ['aɪlənd] ,
“ **I die here — I ! — in this black house , in a bleak island ,**
“ 我 死 这里 — 我 ! — 在 这 黑色的 房子 , 在 一个 苍凉 岛 ,

“我死在这里——我! ——在这栋黑色的房子里, 在这个荒凉的岛屿上,

[fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈdi:s(ə)nsi][ænd; ənd][ˈprɔ:pər] [weɪz] [ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]
far from all decency and proper ways of man ; and now my
远的 从 全部 体面 和 恰当的 方式 的 男人 ; 和 现在 我的
远离一切体面和人类应有的行为准则; 而现在我的

[pi:] . -
p . 20
p . -

[ˈtrezər] [mʌst; məst][bi:; bi][left] .
treasure must be left .
宝藏 必须 是 左边 .

必须留下宝藏。

[smɔ:l] ['plezər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] !
Small pleasure have I had of it , and leave it with the less !
小的 乐趣 有 我 有 的 它 , 和 离开 它 和 这 较少的 !

我从中获得的乐趣微乎其微, 所以就此作罢!

“ [kraɪd][ʃi:; ʃi] .
“ **cried she .**
“ 哭 她 .

“她哭了起来。”

“ [gʊd] ['wʊmən] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ni:dz] [mʌst; məst] , “ [sez] - ,
“ **Good woman , as the saying is , needs must , “ says Finnward ,**
“ 好的 女士 , 作为 这 说 是 , 需求 必须 , “ 说道 - ,

“正如俗话说, 好女人, 有需要就得这么做,”芬沃德说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['netəld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spi:tʃ] .
for he was nettled with that speech .
为了 他 曾是 荨麻 和 那 演讲 .

因为他被那番演讲激怒了。

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , “ [kwʊθθ] - .
“ **For that I called you , “ quoth Thorgunna .**
“ 为了 那 我 称为 你 , “ 引用 - .

“我就是为此才叫你来的,”索尔古纳说道。

“ [ɪn] [ði:z] [tu:] [tʃests] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .
“ **In these two chests are much wealth and things greatly to be desired .**
“ 在 这些 二 箱子 是 很多 财富 和 事物 非常 到 是 想要的 .

“这两个箱子里有很多财富和令人非常想要的东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][ˈbɔ:di][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ,
I wish my body to be laid in Skalaholt in the new church ,
我 希望 我的 身体 到 是 铺设 在 - 在 这 新的 教会 ,

我希望我的遗体能安葬在斯卡拉霍尔特的新教堂里。

[wer] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mæs] - [pri:sts] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [taɪm]
where I trust to hear the mass - priests singing over my head so long as time
在哪里 我 相信 到 听到 这 大量的 - 神父 歌唱 超过 我的 头 所以 长的 作为 时间
[ɪn'djuəz] .
endures .
持续 .

我相信, 只要时间存在, 我就能听到弥撒神父们在我头顶上歌唱。

[tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ˈliːvɪŋ] [jʊə; jər] [ˈkɑːnfəns] [dʒʌdʒ]
To that church I will you to give what is sufficient , leaving your conscience judge
到 那 教会 我 将要 你 到 给 什么 是 充足的 , 离开 你的 良心 法官
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 :

我希望你们给教会捐献足够的钱，至于捐献多少，由你们的良心来判断。

[maɪ][ˈskɑːrlət] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] , [aɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðæt] [pʊə] [fuːl] [jʊə; jər] [waɪf] .
My scarlet cloak with the silver , I will to that poor fool your wife .
我的 猩红 披风 和 这 银 , 我 将要 到 那 贫穷的 傻子 你的 妻子 :
我要把我的银质猩红色斗篷送给你那可伶的妻子。
[ʃiː; ji] [lɒŋd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][soʊ] [ˈbɪtərli] , [aɪ] [meɪ] [nɔːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [dɪˈnaɪ][hɜːr; hər] .
She longed for it so bitterly , I may not even now deny her .
她 渴望 为了 它 所以 苦涩地 , 我 可能 不是 甚至 现在 否定 她 :

她如此渴望，我即使现在也无法拒绝她。

[ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [broʊtʃ] [æz; əz] [wel] .
Give her the brooch as well .
给 她 这 胸针 作为 出色地 :
也把胸针送给她吧。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] , [ˈoʊnli][ˈwaɪzər] ; [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,
I warn you of her ; I was such as she , only wiser ; I warn you ,
我 警告 你 的 她 ; 我 曾是 这样的 作为 她 , 仅有的 更明智 ; 我 警告 你 ,
我警告你提防她；我曾和她一样，只是更聪明；我警告你，

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ji][stændz][əˈpɑːn][ɪz][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] [trʌsts] [hɜːr; hər] [liːnz] [ɑːn] [ˈrɑːtnəs]
the ground she stands upon is water , and whoso trusts her leans on rottenness
这 地面 她 站立 之上 是 水 , 和 谁 信托 她 倾斜 在 腐烂
:
:
:

她脚下的土地是水，信任她的人是倚靠腐朽。

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər]
I hate her
我 恨 她
我恨她

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] .
and I pity her .
和 我 遗憾 她 :
我同情她。

[wen] [ʃiː; ji] [kʌmz] [tuː; tə][laɪ] [wer] [aɪ][laɪ] — " [ðər; ðər][ʃiː; ji][brʊk]
When she comes to lie where I lie — " There she broke
什么时候 她 来 到 说谎 在哪里 我说谎 — " 那里 她 打破
当她来到我躺着的地方——"她就此停了下来

[piː] . -
p . **21**
p . -
第21页

[ɔːf] .
off .
离开 :
离开。

“ [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [gʊdʒ] [aɪ] [li:v] [tu:; tə][jʊr; jər] [blæk] - [aɪd] [meɪd] , [jʌŋ] [æsdis] ,
“ **The rest of my goods I leave to your black - eyed maid , young Asdis ,**
“ 这 休息 的 我的 商品 我 离开 到 你的 黑色的 - 眼睛 女佣 , 年轻的 阿斯迪斯 ,
“我剩下的东西都留给你那黑眼睛的女仆，年轻的阿斯迪斯。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][slɪm][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [kli:n] [maɪnd] .
for her slim body and clean mind .
为了 她 苗条的 身体 和 干净的 头脑 :
因为她身材苗条，心地纯洁。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [bə:nd] . “
Only the things of my bed , you shall see burned .”
仅有的 这 事物 的 我的 床 , 你 将 看 烧伤 : “
只有我床上的东西会被烧掉。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] , ” [sed] - .
“ **It is well ,** ” **said Finnward .**
“ 它 是 出色地 , ” 说 - :
“很好，”芬沃德说。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] , ” [kwʊθ][fi:; fi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈbeɪ] .
“ **It may be well ,** ” **quoth she ,** “ **if you obey .**
“ 它 可能 是 出色地 , ” 引用 她 , “ 如果 你 服从 :
“也许你听话是件好事，”她说。

[maɪ][laɪf][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [tu:; tə] [ˈmeni] .
My life has been a wonder to all and a fear to many .
我的 生活 有 到过 一个 想知道 到 全部 和 一个 害怕 到 许多 :
我的人生对所有人来说都是奇迹，对许多人来说却是恐惧。

[waɪl] [aɪ] [lɪvd] [nʌŋ] [ˈθwɔ:rtɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈprɒspəd] .
While I lived none thwarted me and prospered .
尽管 我 居住地 没有任何 受挫 我 和 繁荣昌盛 :
在我有生之年，无人能够阻挠我，他们都取得了成功。

[si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ðæt] [nʌŋ] [θwɔ:rt] [em ˈi:][ˈæftər][aɪ][eɪ ˈem] [ded] .
See to it that none thwart me after I am dead .
看 到 它 那 没有任何 阻挠 我 后 我 是 死的 :
务必确保在我死后无人阻挠我。

[aɪ ˈti:][stændz][əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈseɪfti] . “
It stands upon your safety .”
它 站立 之上 你的 安全 : “
这关系到你的安全。

“ [aɪ ˈti:][stændz][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , ” [kwʊθ] - , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **It stands upon my honour ,** ” **quoth Finnward ,** “ **and I have the name of**
“ 它 站立 之上 我的 荣誉 , ” 引用 - , “ 和 我 有 这 姓名 的
[æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] . “
an honourable man .”
一个 光荣的 男人 : “
“这关乎我的荣誉，”芬沃德说道，“而我是一个有荣誉感的人。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [wʌŋ] , ” [sez] - .
“ **You have the name of a weak one ,** ” **says Thorgunna .**
“ 你 有 这 姓名 的 一个 虚弱的 一 , ” 说道 - :
“你的名字听起来很弱，”索尔古纳说。

“ [lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , - .
“ **Look to it , look to it , Finnward .**
“ 看 到 它 , 看 到 它 , - :
“注意了，注意了， 芬沃德。”

[jʊr; jər] [haʊs] [[æɫ; ʃəl] [ru:] [aɪ 'ti:] [els] . "

Your house shall rue it else . "

你的 房子 将 后悔 它 别的 . "

否则，你们家会后悔的。

" [ðə; ði] ['ru:ftɹi:] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪz][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] - .

" The rooftree of my house is my word , " said Finnward .

" 这 屋顶树 的 我的 房子 是 我的 单词 , " 说 - .

"我家的屋顶就是我的信誉,"芬沃德说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['seɪɪŋ] , " [sez] [ðə; ði]['wʊmən] .

" And that is a true saying , " says the woman .

" 和 那 是 一个 真的 说 , " 说道 这 女士 .

"这话说得没错,"女人说道。

" [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðen] .

" See to it , then .

" 看 到 它 , 然后 .

"那就去办吧。"

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['endɪd] .

The speech of Thorgunna is ended .

这 演讲 的 - 是 结束 .

索尔古纳的演讲结束了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] - [left][hɜ:r; hər] .

" With that she turned her face against the wall and Finnward left her .

" 和 那 她 转向 她 脸 反对 这 墙 和 - 左边 她 .

"说完，她转过脸靠在墙上，芬沃德离开了她。"

[pi:] . -

p . 22

p . -

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] , - [pæst] .

The same night , in the small hours of the clock , Thorgunna passed .

这 相同的 夜晚 , 在 这 小的 小时 的 这 钟 , - 通过了 .

当晚，凌晨时分，索尔古纳去世了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌməɹ] ,

It was a wild night for summer ,

它 曾是 一个 荒野 夜晚 为了 夏天 ,

那是一个疯狂的夏夜，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [sæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ənd][klaʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mu:n] , [wen] [ðə; ði]

and the wind sang about the eaves and clouds covered the moon , when the

和 这 风 唱 关于 这 檐 和 云 涵盖 这 月亮 , 什么时候 这

[dɑ:rk]['wʊmən] [wendɪd] .

dark woman wended .

黑暗的 女士 温德 .

风吹拂着屋檐，乌云遮蔽了月亮，这时，黑发女子缓缓走来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [noʊ][mæn][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['sto:ri] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['pi:pəlz]

From that day to this no man has learned her story or her people's

从 那 天 到 这 不 男人 有 学习 她 故事 或者 她 人们的

[neɪm] ;

name ;

姓名 ;

从那天起，至今无人知晓她的故事或她族人的名字；

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [greɪt] .
but be sure the one was stormy and the other great .
但 是 当然 这 一 曾是 暴风雨 和 这 其他 伟大的 :

但可以肯定的是，一场风暴肆虐，另一场则风平浪静。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [aɪl] , [ə; eɪ][weɪf] [ˈwʊmən] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðens] [ʃiː; ji] [flɪtɪd] ,
She had come to that isle , a waif woman , on a ship ; thence she flitted ,
她 有 来 到 那 小岛 , 一个 孤儿 女士 , 在 一个 船 ; 因此 她 飞掠 ,
她是个孤儿，乘船来到那座岛上；然后她就四处漂泊，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhevi] [tʃests] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪɡ]
and no more remained of her but her heavy chests and her big
和 不 更多的 剩余 的 她 但 她 重的 箱子 和 她 大的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 :

她身上只剩下沉重的胸膛和庞大的身躯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwɪmɪn] [striːkt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [kɔːrps] .
In the morning the house women streaked and dressed the corpse .
在 这 早晨 这 房子 女性 条纹 和 穿着 这 尸体 :

清晨，家里的女人们冲进尸体旁，为其穿衣。

[ðen] [keɪm] - , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Then came Finnward , and carried the sheets and curtains from the house ,
然后 来了 - , 和 携带 这 纸张 和 窗帘 从 这 房子 ,
然后芬沃德来了，他把床单和窗帘从房子里搬了出来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] .
and caused build a fire upon the sands .
和 导致 建造 一个 火 之上 这 沙子 :

于是，他们在沙地上燃起了一堆火。

[bʌt; bət] [ˈɔd] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈmænz] [ˈduːɪŋz] .
But Aud had an eye on her man's doings .
但 奥迪 有 一个 眼睛 在 她 男人的 行为 :

但奥德一直密切关注着她男人的一举一动。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ? ” [sed] [ʃiː; ji] .
“ **And what is this that you are at ?** ” **said she** .
“ 和 什么 是 这 那 你 是 在 ? ” 说 她 :

“那你这是在干什么？”她问道。

[soʊ][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
So he told her .
所以 他 讲述 她 :

于是他告诉了她。

“ [bɜːrɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʃiːts] !
“ **Burn the good sheets** !
“ 烧伤 这 好的 纸张 !

“把好床单烧掉！ ”

“ [ʃiː; ji][kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 :

她哭了起来。

“ [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [hændz] ?
“ **And where would I be with my two hands ?**
“ 和 在哪里 会 我 是 和 我的 二 双手 ?

“如果我的双手在哪儿呢？ ”

[noʊ] , [trɑ:θ] , " [sed] ['ɔd] , " [nɑ:t][soʊ] [ɔ:n] [æz; əz][jʊr; jər][waɪf][ɪz] [ə'blaʊ] [graʊnd] !
" **No** , **troth** , " **said** **Aud** , " **not so long as your wife is above ground** !
不 , 誓言 , " 说 奥迪 , " 不是 所以 长的 作为 你的 妻子 是 多于 地面 !
"不, 真的,"奥德说, "只要你妻子还活着, 就不会! "

" [pi:] . -
" **p** . **23**
" p . -

" [gʊd] [waɪf] , " [sed] - , " [ðɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [jʊr; jər] [ˈprɑ:vɪns] .
" **Good wife** , " **said Finnward** , " **this is beyond your province** .
" 好的 妻子 , " 说 - , " 这 是 超过 你的 省 .
"好妻子,"芬沃德说, "这超出了你的职权范围。"

[hɪr] [ɪz][maɪ][wɜ:rd] [pledʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈwʊmən] [ded] [aɪ] [pledʒd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] .
Here is my word pledged and the woman dead I pledged it to .
这里 是 我的 单词 承诺 和 这 女士 死的 我 承诺 它 到 .
这是我许下的诺言, 以及我向其许下的诺言的逝者。

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] [eɪ ˈem][aɪ] [baʊnd] .
So much the more am I bound .
所以 很多 这 更多的 是 我 边界 .

我因此更加受制于人。

[let] [em ˈi:] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] , [ˈgʊdˌwaɪf] . "
Let me be doing as I must , goodwife . "
让 我 是 正在做 作为 我 必须 , 贤妻 . "
让我去做我必须做的事吧, 贤妻。

" [ˈtɪli] - [ˈvæli] ! " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] - [end] , [ˈgʊdmən] !
" **Tilly - valley !** " **says she** , " **and a fiddlestick's end , goodman** !
" 蒂莉 - 谷 ! " 说道 她 , " 和 一个 - 结尾 , 古德曼 !
"蒂莉谷! "她说, "还有一根小提琴的末端, 好人! "

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wel] [əˈbaʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] [æt; ət] [ˈfɪrɪŋ] [ʃi:p] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ]
You may know well about fishing and be good at shearing sheep for what I
你 可能 知道 出色地 关于 钓鱼 和 是 好的 在 剪切 羊 为了 什么 我
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

据我所知, 你可能很懂钓鱼, 也很擅长剪羊毛;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈdæməsk] [ʃi:ts] .
but you are little of a judge of damask sheets .
但 你 是 小的 的 一个 法官 的 绫 纸张 .
但你对锦缎床单的鉴赏力实在有限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wɜ:rd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,
And the best word I can say is just this , she says ,
和 这 最好的 单词 我 能 说 是 只是 这 , " 她 说道 ,
"我能说的最好的一句话就是,"她说。

[ˈleɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,
laying hold of one end of the goods ,
躺下 抓住 的 一 结尾 的 这 商品 ,
抓住货物的一端,

" [ðæt] [ɪf] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] [ˈplenɪʃɪŋ] ,
" **that if ye are made up to burn the plenishing** ,
" 那 如果 是的 是 制成 向上 到 烧伤 这 补充 ,
"如果你们准备好焚烧丰盛的祭物,

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɜːrɪn][jʊr; jər][waɪf] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . ”
you must burn your wife along with it . ”
你 必须 烧伤 你的 妻子 沿着 和 它 . ”

你必须把你的妻子也一起烧死。”

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][gʊv][soʊ][hɑːrd] , ” [sez] - ,
” I trust it will not go so hard , ” says Finnward ,
” 我 相信 它 将要 不是 去 所以 难的 , ” 说道 - ,

“我相信事情不会发展得太艰难,”芬沃德说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [soʊ][laʊd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [haʊs] [foʊk] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
” and I beg you not to speak so loud and let the house folk hear you . ”
” 和 我 求 你 不是 到 说话 所以 大声 和 让 这 房子 民间 听到 你 . ”

“还有, 请不要大声说话, 让屋里的人都听到。”

“ [let] [ðem; ðəm] [spiːk] [loʊ] [ðæt][ɑːr; ər] [əˈfeɪmd] !
” Let them speak low that are ashamed !
” 让 他们 说话 低的 那 是 羞愧 !

让那些感到羞愧的人低声说话吧!

” [kraɪz] [ˈɔd] .
” cries Aud .
” 哭泣 奥迪 .

奥德喊道。

“ [aɪ] [spiːk] [ˈoʊnli][ɪn][ˈriːz(ə)n] . ”
” I speak only in reason . ”
” 我 说话 仅有的 在 原因 . ”

“我只讲道理。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [daɪd][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sez] - ,
” You are to consider that the woman died in my house , ” says Finnward ,
” 你 是 到 考虑 那 这 女士 死亡 在 我的 房子 , ” 说道 - ,

“你要记住, 那个女人是死在我家的,”芬沃德说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst]
” and this was her last
” 和 这 曾是 她 最后的

这是她最后一次

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[bɪˈhest] .
behest .
要求 .

奉命。

[ɪn] [truːθ] , [ˈɡʊdˌwaɪf] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl] ,
In truth , goodwife , if I were to fail ,
在 真相 , 贤妻 , 如果 我 是 到 失败 ,

事实上, 贤妻, 如果我失败了,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
it is a thing that would stick long in my throat ,
它 是 一个 事物 那 会 戳 长的 在 我的 喉 ,

那东西会让我很久都说不出口。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes][æn; ən] [ɪl] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbərz] . ”
and would give us an ill name with the neighbours . ”
和 会 给 我们 一个 患病的 姓名 和 这 邻居 . ”

这样做会让我们和邻居们的关系变得更糟。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'sɪdər] , ” [sez] [ʃiː; ʃɪ] ,
“ And you are to consider , ” says she ,
“ 和 你 是 到 考虑 , ” 说道 她 ,
“ 你们要考虑一下,”她说,

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [truː] [waɪf][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] ['evər][bɜːrnt] ,
“ that I am your true wife and worth all the witches ever burnt ,
“ 那 我 是 你的 真的 妻子 和 值得 全部 这 女巫 曾经 烧焦的 ,
“我是你真正的妻子，胜过所有被烧死的女巫。”

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd] “ — [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
and loving her old husband ” — here she put her arms about his neck .
和 爱 她 老的 丈夫 ” — 这里 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 .
她深爱着她的老丈夫”——说着，她将双臂环抱在他的脖子上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [faɪn]
“ And you are to consider that what you wish to do is to destroy fine
“ 和 你 是 到 考虑 那 什么 你 希望 到 做 是 到 破坏 美好的
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,
“你要明白，你想要做的就是毁掉美好的东西。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsɪn] ;
such as we have no means of replacing ;
这样的 作为 我们 有 不 方法 的 替换 ;
我们没有办法替换;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ['sɪŋɡli] [tuː; tə] [spaɪt] [em 'iː] ,
and that she bade you do it singly to spite me ,
和 那 她 巴德 你 做 它 单独 到 尽管如此 我 ,
她命令你单独去做这件事，是为了跟我作对。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['bedɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][æt; ət]
for I sought to buy this bedding from her while she was alive at
为了 我 寻求 到 买 这 寝具 从 她 尽管 她 曾是 活 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [praɪs] ;
her own price ;
她 自己的 价格 ;
因为我曾想在她生前按她自己的价格从她那里购买这套床上用品;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] . “
and that she hated me because I was young and handsome . ”
和 那 她 憎恨 我 因为 我 曾是 年轻的 和 英俊的 . “
她讨厌我，因为我年轻英俊。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ][hɜːr'self] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
“ That is a true word that she hated you , for she said so herself before she
“ 那 是 一个 真的 单词 那 她 憎恨 你 , 为了 她 说 所以 她自己 前 她
[wendɪd] ,
wended ,
温德 ,
“她说她恨你，这话一点不假，因为她临走前亲口说过。”

“ [sez] - .
“ says Finnward .
“ 说道 - .
芬沃德说道。

“ [soʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['fæɡət] [ðæt] [heɪtɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
“ So that here is an old faggot that hated me , and she dead as a bucket ,
“ 所以 那 这里 是 一个 老的 柴草 那 憎恨 我 , 和 她 死的 作为 一个 桶 ,
“所以，眼前这个老娘们儿恨我，现在她死得跟死桶似的。”

“ [sez] [ˈɔd] ； “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] [dɪr] ，
“ **says Aud** ； “ **and here is a young wife that loves you dear** ，
“ 说道 奥迪 ； “ 和 这里 是 一个 年轻的 妻子 那 爱 你 亲爱的 ，
奥德说：“这位年轻的妻子非常爱你。”

[ænd; ənd][ɪz][əˈlaɪv][fɒːˈbaɪ] “ — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [fiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] —
and is alive forby “ — **and at that she kissed him** —
和 是 活 福比 “ — 和 在 那 她 亲吻 他 —
他还活着”——说完，她吻了他——

[piː] . -
p . 25
p . -

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ， [wɪt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ？
“ **and the point is, which are you to do the will of** ？
“ 和 这 观点 是 ； 哪个 是 你 到 做 这 将要 的 ？
“关键是，你要服从谁的意志？”

“ [ðə; ði][ˈmænz] [ˈwiːknəs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .
“ **The man's weakness caught him hard** ， **and he faltered** .
“ 这 男人的 弱点 捕捉 他 难的 ， 和 他 犹豫不决 .
“那人的弱点让他措手不及，他踉跄了一下。”

“ [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm][hɜːrt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ， “ [sed] [hiː; hi] .
“ **I fear some hurt will come of it** ； “ **said he** ；
“ 我 害怕 一些 伤害 将要 来 的 它 ； “ 说 他 .
“我担心这会造成一些伤害，”他说。

[ðer; ðər][fiː; ji] [kʌt] [ɪn] ， [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [lædz] [tred] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] ，
There she cut in ， **and bade the lads tread out the fire** ；
那里 她 切 在 ； 和 巴德 这 小伙子们 踏 出去 这 火 ；
她插话道，命令小伙子们把火扑灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læsɪz] [roul][ðə; ði][bed] - [stʌf] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] .
and the lasses roll the bed - stuff up and carry it within .
和 这 姑娘们 卷 这 床 - 东西 向上 和 携带 它 之内 .
姑娘们把床上用品卷起来，搬进屋里。

“ [maɪ] [dɪr] ， “ [sez] [hiː; hi] ， “ [maɪ] [ˈɑːnər] — [ðɪs] [ɪz] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈɑːnər] .
“ **My dear** ， “ **says he** ； “ **my honour — this is against my honour** .
“ 我的 亲爱的 ， “ 说道 他 ； “ 我的 荣誉 — 这 是 反对 我的 荣誉 .
“亲爱的，”他说，“我的荣誉——这有损我的荣誉。”

“ [bʌt; bət][fiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈʌndər][hɜːrz] ， [ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][hænd] ， [ænd; ənd] [kɪst]
“ **But she took his arm under hers** ， **and caressed his hand** ， **and kissed**
“ 但 她 采取 他的 手臂 在下面 她的 ， 和 被爱抚 他的 手 ， 和 亲吻
[hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] ，
his knuckles ；
他的 指关节 ；

但她将他的手臂挽在身下，抚摸着他的手，亲吻了他的指节。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
and led him down the bay .
和 引领 他 向下 这 湾 .

然后领着他沿着海湾向下走。

“ [ˈbʌb(ə)l] - [ˈbʌb(ə)l] - [ˈbʌb(ə)l] ! ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
“ **Bubble - bubble - bubble !** ” **says she , imitating him like a baby , though she**
“ 气泡 - 气泡 - 气泡 ! ” 说道 她 , 模仿 他 喜欢 一个 婴儿 , 尽管 她
[wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [jʌŋ] .
was none so young .
曾是 没有任何 所以 年轻的 .

“泡泡泡泡!”她模仿着他, 像个婴儿一样说道, 尽管她年纪并不小。

“ [ˈbʌb(ə)l] - [ˈbʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld][mæn] !
“ **Bubble - bubble , and a silly old man !**
“ 气泡 - 气泡 , 和 一个 愚蠢的 老的 男人 !
“泡泡泡泡, 还有一个傻老头! ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈberi] [ðə; ði][troʊl][waɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
We must bury the troll wife , and here is trouble enough , and a
我们 必须 埋葬 这 巨魔 妻子 , 和 这里 是 麻烦 足够的 , 和 一个
[ˈvendʒəns] !
vengeance !
复仇 !

我们必须埋葬那个巨魔妻子, 这已经够麻烦了, 而且还有复仇!

[ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [swet] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] - ;
Horses will sweat for it before she comes to Skalaholt ;
马匹 将要 汗 为了 它 前 她 来 到 - ;
在她来到斯卡拉霍尔特之前, 马儿们都会为此流汗;

- [tɪz][maɪ] [brɪˈliːf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈhæbɪt] .
‘ **tis my belief she was a man in a woman's habit .**
- 的 我的 信仰 她 曾是 一个 男人 在 一个 女性的 习惯 .
我认为她是个穿着女装的男人。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [hæv; həv] [dʌn] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][let][,juː ˈes][get][hɜːr; hər] [weɪkt] [ænd; ənd]
And so now , have done , good man , and let us get her waked and
和 所以 现在 , 有 完毕 , 好的 男人 , 和 让 我们 得到 她 醒来 和
[ˈberɪd] ,
buried ,
埋葬 ,

好了, 好人, 事情已经办妥了, 让我们把她安葬吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] , [ɔːr][hɜːr; hər][oʊld] [dʌdz][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
which is more than she deserves , or her old duds are like to pay for .
哪个 是 更多的 比 她 值得 , 或者 她 老的 失败 是 喜欢 到 支付 为了 .
这比她应得的要多, 或者说, 比她穿的旧衣服应得的要多。

[ænd; ənd]
And
和
和

[piː] . -
p . 26
p . -
第26页

[wen] [ðæt] [ɪz] [ˈendɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈsʌlt] [əˈpɑːn][ðə; ði][rest] .
when that is ended , we can consult upon the rest .
什么时候 那 是 结束 , 我们 能 咨询 之上 这 休息 .
等这件事结束后, 我们可以商讨其余的事情。

“ [soʊ] - [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɔːf] .
“ **So Finnward was but too well pleased to put it off .**
“ 所以 - 曾是 但 也 出色地 高兴 到 放 它 离开 .
“所以芬沃德非常高兴, 不愿推迟这件事。”

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] - [əˈkrɔːs][ðə; ði] [hiːθ] .
The next day they set forth early for Skalaholt across the heaths .
这 下一个 天 他们 放 前进 早期的 为了 - 穿过 这 石楠 .

第二天一早，他们便出发穿越荒原前往斯卡拉霍尔特。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈweðər] , [ænd; ənd][greɪ] [ˌoʊvərˈhed] ; [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈswetɪd] [ænd; ənd]
It was heavy weather , and grey overhead ; the horses sweated and
它 曾是 重的 天气 , 和 灰色的 开销 ; 这 马匹 汗流浹背 和
[neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [went] [ˈsaɪlənt] ,
neighed , and the men went silent ,
嘶鸣 , 和 这 男人 去 沉默的 ,

天气恶劣，天空阴沉；马匹汗流浹背，嘶鸣不止，男人们也沉默不语。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [waɪf][wʌz; wəz] [ˈkæni] .
for it was nowhere in their minds that the dead wife was canny .
为了 它 曾是 无处 在 他们的 思想 那 这 死的 妻子 曾是 精明 .

因为他们根本没想过死去的妻子会如此精明。

[ˈoʊnli] [ˈɔd] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪli] [siː] - [gʌl] [ˈpaɪpɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] ,
Only Aud talked by the way , like a silly sea - gull piping on a cliff ,
仅有的 奥迪 谈话 经过 这 方式 , 喜欢 一个 愚蠢的 海 - 鸥 管道 在 一个 悬崖 ,
只有奥德会说话，就像一只傻乎乎的海鸥在悬崖上鸣叫一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [held][ðer; ðər] [piːs] .
and the rest held their peace .
和 这 休息 握住 他们的 和平 .

其余的人都保持沉默。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [, waitˈwɔːtə] ;
The sun went down before they were across Whitewater ;
这 太阳 去 向下 前 他们 是 穿过 白水 ;

他们还没走到怀特沃特河对岸，太阳就落山了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [nait] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] .
and the black night fell on them this side of Netherness .
和 这 黑色的 夜晚 跌倒 在 他们 这 边 的 下界 .

黑暗的夜晚降临在冥界的这一边。

[æt; ət] [ðeɪ] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
At Netherness they beat upon the door .
在 下界 他们 打 之上 这 门 .

在内瑟内斯，他们猛烈敲打着大门。

[ðə; ði] [ˈgʊdmən] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈbed][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊk] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] ;
The goodman was not abed nor any of his folk , but sat in the hall talking ;
这 古德曼 曾是 不是 阿贝德 也不 任何 的 他的 民间 , 但 卫星 在 这 大厅 说 ;

这位好心人没有上床睡觉，他的家人也没有，而是坐在大厅里聊天；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] - [meɪd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and to them Finnward made clear his business .
和 到 他们 - 制成 清除 他的 商业 .

芬沃德向他们清楚地说明了他的来意。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][dɪˈnaɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgʊdmən] [ʌv; əv] .
" I will never deny you a roof , " said the goodman of Netherness .
" 我 将要 绝不 否定 你 一个 屋顶 , " 说 这 古德曼 的 下界 .

“我绝不会拒绝给你提供住处，”内瑟内斯的善良居民说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [miːt] ,
" But I have no food ready , and if you cannot be doing without meat ,
" 但 我 有 不 食物 准备好 , 和 如果 你 不能 是 正在做 没有 肉 ,

“但我没有准备好食物，如果你不能没有肉，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [i:n] [fer] ['fɑ:rðər] .
you must e'en fare farther .
你 必须 e'en 票价 更远 .

你必须走得更远。

" [pi:] . -
" p . **27**
" p . -

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] [[ed] , [meɪd] [fæst][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
They laid the body in a shed , made fast their horses , and came into the
他们 铺设 这 身体 在 一个 棚 , 制成 快速地 他们的 马匹 , 和 来了 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们将尸体放在棚子里, 拴好马, 然后进了屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][kloʊzd] [ə'gen] .
and the door was closed again .
和 这 门 曾是 关闭 再次 .

然后门又关上了。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ə'baʊt][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sed] ,
So there they sat about the lights , and there was little said ,
所以 那里 他们 卫星 关于 这 灯 , 和 那里 曾是 小的 说 ,
于是他们就那样坐在灯光下, 几乎没说什么话。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
for they were none so well pleased with their reception .
为了 他们 是 没有任何 所以 出色地 高兴 和 他们的 接待 .

因为他们对自己的接待方式非常不满意。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [kept] , [brɪ'gæn][ə; eɪ] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] ;
Presently , in the place where the food was kept , began a clattering of dishes ;
目前 , 在 这 地方 在哪里 这 食物 曾是 保留 , 开始 一个 咋嗒咋嗒 的 菜肴 ;
这时, 存放食物的地方开始传来碗碟碰撞的叮当声;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:ndmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [meɪd]
and it fell to a bondman of the house to go and see what made
和 它 跌倒 到 一个 保释人 的 这 房子 到 去 和 看 什么 制成
[ðə; ði] ['klætər] .
the clatter .
这 哒 .

于是, 家里的一个仆人就去看是什么发出了碰撞声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [gɔ:n] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][təʊld][,aɪ 'ti:]
He was no sooner gone than he was back again ; and told it
他 曾是 不 很快 已消失 比 他 曾是 后退 再次 ; 和 讲述 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,
was a big ,
曾是 一个 大的 ,

他刚走没多久就回来了; 并被告知这是件大事,

['bʌksəm]['wʊmən] , [haɪ] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]['neɪkɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , ['setɪŋ] [mi:ts] [ə'pɑ:n]
buxom woman , high in flesh and naked as she was born , setting meats upon
丰满 女士 , 高的 在 肉 和 裸 作为 她 曾是 出生 , 环境 肉类 之上
[ə; eɪ] ['dresər] .
a dresser .
一个 梳妆台 .

一位身材丰满、赤身裸体的女子, 正在梳妆台上摆放肉类。

- [gru:] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] ; [hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [rouz]
Finnward grew pale as the dawn ; he got to his feet , and the rest rose
- 生长 苍白 作为 这 黎明 ; 他 得到 到 他的 脚 , 和 这 休息 玫瑰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

芬沃德脸色苍白如晨曦；他站起身来，其他人也跟着站了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpa:rti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] - [dɔ:r] .
and all the party of the funeral came to the buttery - door .
和 全部 这 派对 的 这 葬礼 来了 到 这 黄油味 - 门 .

参加葬礼的所有人都来到了酒窖门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['setɪŋ]
And the dead Thorgunna took no heed of their coming , but went on setting
和 这 死的 - 采取 不 注意 的 他们的 未来 , 但 去 在 环境
[fɔ:rθ] [mi:ts] ,
forth meats ,
前进 肉类 ,

死去的索尔古纳对他们的到来毫不在意，继续摆放食物。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi;; ʃi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd]
and seemed to talk with herself as she did so ; and she was naked
和 似乎 到 讲话 和 她自己 作为 她 做过 所以 ; 和 她 曾是 裸
[tu;; tə][ðə; ði] [bʌf] .
to the buff .
到 这 增幅 .

她一边这样做，一边似乎在自言自语；而且她一丝不挂。

[greɪt] [fɪr] [fel] [ə'pa:n][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bæk] [gru:] [koʊld] .
Great fear fell upon them ; the marrow of their back grew cold .
伟大的 害怕 跌倒 之上 他们 ; 这 骨髓 的 他们的 后退 生长 寒冷的 .

恐惧笼罩了他们；他们的脊背都冰冷了。

[nɑ:t][wʌn][wɜ:rd] [ðei] [spouk] , ['ni:ðər]
Not one word they spoke , neither
不是 一 单词 他们 辐 , 两者都不

他们一句话也没说，

[pi:] . -
p . 28
p . -

第28页

[gʊd] [nɔ:r][bæd] ; [bʌt; bət] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pa:n][ðer; ðər] [bendɪd] [ni:z] ,
good nor bad ; but back into the hall , and down upon their bended knees ,
好的 也不 坏的 ; 但 后退 进入 这 大厅 , 和 向下 之上 他们的 弯曲 膝盖 ,
[hɜ:z] ,
好坏与否；但他们回到大厅，跪倒在地，

[ænd; ənd][tu;; tə][ðer; ðər] [prerz] .
and to their prayers .
和 到 他们的 祈祷 .

以及他们的祈祷。

“ [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wʌt] [eɪlz][ju;; jʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['gʊdɪmən] [ʌv; əv]
“ **Now , in the name of God , what ails you ?** ” **cried the goodman of Netherness**
“ 现在 , 在 这 姓名 的 上帝 , 什么 疾病 你 ? ” 哭 这 古德曼 的 下界
.
:
.

“看在上帝的份上，你到底怎么了？”内瑟内斯的善良居民喊道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm] , [jeɪm] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɜ:rlɪnəs]
And when they had told him , shame fell upon him for his churlishness
和 什么时候 他们 有 讲述 他 , 耻辱 跌倒 之上 他 为了 他的 粗鲁
.
:
.

当他们告诉他真相后，他为自己的粗鲁无礼感到羞愧。

“ [ðə; ði] [ded] [waɪf] [rɪ'pru:vz] [ɫem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
“ **The dead wife reproves me , ” said the honest man :**
” 这 死的 妻子 责备 我 , ” 说 这 诚实的 男人 :

“死去的妻子责备我，”诚实的人说。

[ænd; ənd][hi:; hi]['blesɪd; blest][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [spred] [ðə; ði][teɪblz] ,
And he blessed himself and his house , and caused spread the tables ,
和 他 蒙福 他自己 和 他的 房子 , 和 导致 传播 这 表格 ,

他为自己和家人祝福，并吩咐人摆设筵席。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ert] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:ts] [ðæt][ðə; ði] [ded] [waɪf][leɪd] [aʊt] .
and they all ate of the meats that the dead wife laid out .
和 他们 全部 吃 的 这 肉类 那 这 死的 妻子 铺设 出去 :

他们都吃了死去的妻子留下的肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
This was the first walking of Thorgunna ,
这 曾是 这 第一的 步行 的 - ,

这是托尔古纳的第一次行走。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst][æz; əz] [wel] ,
and it is thought by good judges it would have been the last as well ,
和 它 是 想法 经过 好的 法官 它 会 有 到过 这 最后的 作为 出色地 ,

一些有识之士认为，这很可能也是最后一次了。

[ɪf] [men][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [waɪz] .
if men had been more wise .
如果 男人 有 到过 更多的 明智的 :

如果人们能更明智一些就好了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di] ['berɪd] ,
The next day they came to Skalaholt , and there was the body buried ,
这 下一个 天 他们 来了 到 - , 和 那里 曾是 这 身体 埋葬 ,

第二天他们来到斯卡拉霍尔特，尸体就埋在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['æftər] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔ:r; fər][hoʊm] .
and the next after they set out for home .
和 这 下一个 后 他们 放 出去 为了 家 :

接下来，他们启程回家。

- [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪ'vaɪdɪd] .
Finnward's heart was heavy , and his mind divided .
- 心 曾是 重的 , 和 他的 头脑 分割 :

芬沃德心情沉重，思绪万千。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ded] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [hi:; hi] [fɪrd] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd][hi:; hi]
He feared the dead wife and the living ; he feared dishonour and he
他 害怕 这 死的 妻子 和 这 活的 ; 他 害怕 羞辱 和 他
[fɪrd] [dɪs'pi:s] ;
feared dispeace ;
害怕 和平 ;

他害怕死去的妻子和活着的人；他害怕耻辱，也害怕安宁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [si:] - [gʌl]
and his will was like a sea - gull
和 他的 将要 曾是 喜欢 一个 海 - 鸥

他的意志就像海鸥一样飘忽不定。

[pi:] . -
p . **29**
p . -

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

在风中。

[naʊ] [hi;; hi] [klɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [spi:k] ;
Now he cleared his throat and made as if to speak ;
现在 他 已清除 他的 喉 和 制成 作为 如果 到 说话 ;

他清了清嗓子，好像要说话似的；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['ɔd] [kɑ:kt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʊdmən] ['mɑ:kɪŋ] ,
and at that Aud cocked her eye and looked at the goodman mocking ,
和 在 那 奥迪 上膛 她 眼睛 和 看起来 在 这 古德曼 嘲讽 ,

这时，奥德斜眼看了看古德曼，带着嘲讽的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd][ʌn'bɔ:rn] .
and his voice died unborn .
和 他的 嗓音 死亡 未出生的 .

他的声音还没来得及发出就已消逝。

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [eɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:ɪdʒ] .
At the last , shame gave him courage .
在 这 最后的 , 耻辱 给予 他 勇气 .

最后，羞耻感给了他勇气。

“ ['ɔd] , ” [sed] [hi;; hi] , “ [jɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [æt; ət] . ”
“ Aud , ” said he , ” yon was a most uncanny thing at Netherness . ”
“ 奥迪 , ” 说 他 , ” 远 曾是 一个 最多 不可思议 事物 在 下界 . ”

“奥德,”他说,“那在冥界是一件非常诡异的事情。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['ɔd] .
“ No doubt , ” said Aud .
“ 不 怀疑 , ” 说 奥迪 .

“毫无疑问,”奥德说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [hi;; hi] ,
“ I have never had it in my mind , ” said he ,
“ 我 有 绝不 有 它 在 我的 头脑 , ” 说 他 ,

“我从来没有想过这件事,”他说。

“ [ðæt] [jɑ:n] ['wʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] . ”
“ that yon woman was the thing she should be . ”
“ 那 远 女士 曾是 这 事物 她 应该 是 . ”

“那个女人活出了她应有的样子。”

“ [aɪ] [der] [seɪ][nɑ:t] , ” [sed] ['ɔd] .
“ I dare say not , ” said Aud .
“ 我 敢 说 不是 , ” 说 奥迪 .

“我不敢说是的,”奥德说道。

“ [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [soʊ] ['i:ðər] . ”
“ I never thought so either . ”
“ 我 绝不 想法 所以 任何一个 . ”

“我以前也从没这么想过。”

“ [aɪ 'ti:] [stændz] [brɪ'ɑ:nd] ['kwɛstʃən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['kæni] , ” [sez] - , ['feɪkɪŋ]
“ **It stands beyond question she was more than canny , ” says Finnward , shaking**
“ 它 站立 超过 问题 她 曾是 更多的 比 精明 , ” 说道 - , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“毫无疑问，她非常精明，”芬沃德摇着头说。

“ [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [maɪnd] . ”
“ **No manner of doubt but what she was ancient of mind . ”**
“ 不 方式 的 怀疑 但 什么 她 曾是 古老的 的 头脑 . ”

“毫无疑问，她的心智非常成熟。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [oʊld] [ɪn] ['bɑ:di] , [tu:ɪ] , ” [sez] ['ɔd] .
“ **She was getting pretty old in body , too , ” says Aud .**
“ 她 曾是 获得 漂亮的 老的 在 身体 , 也 , ” 说道 奥迪 .

“她的身体也老了，”奥德说。

“ [waɪf] , ” [sez] [hi:; hi] ,
“ **Wife , ” says he ,**
“ 妻子 , ” 说道 他 ,

“妻子，”他说。

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ['strɔ:ŋli] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] ;
“ **it comes in upon me strongly this is no kind of woman to disobey ;**
“ 它 来 在 之上 我 强烈 这 是 不 种类 的 女士 到 违 ;

“我强烈地感觉到，这样的女人绝对不能违抗；

[ə'bʌv] [ɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [hɜ:ɹ; hər] ['wɔ:kɪŋ] .
above all , being dead and her walking .
多于 全部 , 存在 死的 和 她 步行 .

最重要的是，她已经死了，却还能行走。

[aɪ] [θɪŋk] , [waɪf] , [wi:; wi] [mʌst; məst] ['i:v(ə)n] [du:ɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] .
I think , wife , we must even do as she commanded .
我 思考 , 妻子 , 我们 必须 甚至 做 作为 她 命令 .

妻子，我想我们甚至必须听从她的命令。

“ [pi:] . -
“ **p . 30**
“ p . -

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz] ['evər] [jʊɹ; jər] [wɜ:ɹd] ? ” [sez] [ʃi:; ʃi] ,
“ **Now what is ever your word ? ” says she ,**
“ 现在 什么 是 曾经 你的 单词 ? ” 说道 她 ,

“你的话到底是什么意思？”她问道。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . “
riding up close and setting her hand upon his shoulder . ”
骑术 向上 关闭 和 环境 她 手 之上 他的 肩膀 . ”

她骑到他身边，把手放在他的肩膀上。

- [ðə; ðɪ] - ['plezər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] - ; [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [maɪ] - ? “
! **The goodwife's pleasure must be done ! ; is not that my Finnward ? ”**
- 这 - 乐趣 必须 是 完毕 - ; 是 不是 那 我的 - ? “

“贤妻良母的愿望必须实现”，我的芬沃德，难道不是这样吗？

“ [ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] [grʌdʒ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [kraɪd] - .
“ **The good God knows I grudge you nothing , ” cried Finnward .**
“ 这 好的 上帝 知道 我 怨恨 你 没有什么 , ” 哭 - .

“老天爷知道我一点也不恨你，”芬沃德喊道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [rʌnz] [koʊld][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bɪznəs] .
“ **But my blood runs cold upon this business** .
“ 但 我的 血 跑步 寒冷的 之上 这 商业 .

但我对这行感到不寒而栗。

[wɜ:rs] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Worse will come of it !
更糟 将要 来 的 它 !

情况会变得更糟！

“ [hi:; hi][kraɪd] , “ [wɜ:rs] [wɪl] [floʊ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ! ”
“ **he cried , “ worse will flow from it ! ”**
“ 他 哭 , “ 更糟 将要 流动 从 它 ! ”

他喊道：“更糟糕的事情将会由此发生！”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tu:'du:] ? ” [kraɪz] ['ɔd] .
“ **What is this todo ? “ cries Aud** .
“ 什么 是 这 待办事项 ? ” 哭泣 奥迪 .

“这是什么事？”奥德喊道。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['brɪmstəʊn] [hæg] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [stoʊnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
“ **Here is an old brimstone hag that should have been stoned with stones** ,
“ 这里 是 一个 老的 硫磺 魔女 那 应该 有 到过 吸食大麻 和 石头 ,
[ænd; ənd] [heitɪd] [em 'i:] [br'saɪdz] .
and hated me besides .
和 憎恨 我 除了 .

“这是一个应该被石头砸死的、满口硫磺的老巫婆，而且她还恨我。”

[ˈveɪnli] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;
Vainly she tried to frighten me when she was living ;
徒劳地 她 尝试 到 吓唬 我 什么时候 她 曾是 活的 ;

她生前曾徒劳地试图吓唬我；

[ʃæl; ʃəl][ʃi:; ji] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] [naʊ] [wen] [ʃi:; ji][ɪz] [ded] [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n] ?
shall she frighten me now when she is dead and rotten ?
将 她 吓唬 我 现在 什么时候 她 是 死的 和 烂 ?

她现在死了腐烂了，还能吓唬我吗？

[aɪ] [troʊ] [nɑ:t] .
I trow not .
我 扔 不是 .

我不扔。

[θɪŋk] [ʃeɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] [bɪrd] , ['gʊdmən] !
Think shame to your beard , goodman !
思考 耻辱 到 你的 胡须 , 古德曼 !

真该羞辱你的胡子，老兄！

[ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ə; eɪ]['mænz] [ʃu:z] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] , [wen] [jʊr; jər][waɪf] [raɪdz][baɪ][jʊr; jər]
Are these a man's shoes I see you shaking in , when your wife rides by your
是 这些 一个 男人的 鞋 我 看 你 摇晃 在 , 什么时候 你的 妻子 骑行 经过 你的
[ˈbraɪd(ə)l] - [hænd] ,
bridle - hand ,
轡 - 手 ,

我看到你穿着这双男人的鞋，瑟瑟发抖，而你的妻子却骑马经过你的缰绳。

[æz; əz][boʊld][æz; əz][neɪlz] ? ”
as bold as nails ? ”
作为 大胆的 作为 指甲 ? ”

大胆得像钉子一样？

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [kwɒʊθ] .
“ **Ay** , **ay** , ” **quoth Finnward** .
“ 哎 , 哎 , ” 引用 - .

“哎，哎，”芬沃德说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][gouz][ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] : [ˈlɪt(ə)l] [wɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] .
“ **But there goes a byword in the country : Little wit , little fear** .
“ 但 那里 去 一个 代词 在 这 国家 : 小的 有 , 小的 害怕 .

“但这个国家有一句谚语：缺乏智慧，缺乏恐惧。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈɒd] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈi:ziə]
“ **At this Aud began to be concerned , for he was usually easier**
“ 在 这 奥迪 开始 到 是 担心的 , 为了 他 曾是 通常 更轻松
[tu:; tə] [li:d] .
to lead .
到 带领 .

“这时奥德开始担心起来，因为他通常比较容易领导。”

[pi:] . -
p . **31**
p . -

第31页

[soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][traɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] .
So now she tried the other method on the man .
所以 现在 她 尝试 这 其他 方法 在 这 男人 .

所以她现在对那个男人尝试了另一种方法。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔr; jər][wɜ:rd] ? ” [kraɪd][ʃi:; ʃi] .
“ **Is that your word ?** ” **cried she** .
“ 是 那 你的 单词 ? ” 哭 她 .

“这就是你的话吗？”她喊道。

“ [aɪ] [kɪs] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ji:; ji] !
“ **I kiss the hands of ye** !
“ 我 吻 这 双手 的 是的 !

“我亲吻你们的手！ ”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][wɪt] [ɪˈnʌf] , [aɪ][kæn; kən][rɪd][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
If I have not wit enough , I can rid you of my company .
如果 我 有 不是 有 足够的 , 我 能 摆脱 你 的 我的 公司 .

如果我没有足够的智慧，我可以让你离开我的公司。

[wɪt][ɪz][aɪ ˈti:][hi:; hi] [si:ks] ?
Wit is it he seeks ?
有 是 它 他 寻找 ?

他究竟在追求智慧？

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈbru:mstɪk] [ðæt] [wi:; wi] [ˈberɪd] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd][wɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **The old broomstick that we buried yesterday had wit for you** .
“ 这 老的 扫帚 那 我们 埋葬 昨天 有 有 为了 你 .

“我们昨天埋葬的那根旧扫帚对你来说很有智慧。”

“ [soʊ][ʃi:; ʃi][rouɪd][ɑ:n] [əˈhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɔ:t][ðə; ði][rouɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] .
“ **So she rode on ahead and looked not the road that he was on** .
“ 所以 她 骑 在 前方 和 看起来 不是 这 路 那 他 曾是 在 .

于是她骑马走在前面，没有去看他所走的路。

[pʊr] - ['fɑ:lʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt]
Poor Finnward followed on his horse , but the light of the day was gone out
贫穷的 - 随后 在 他的 马 , 但 这 光 的 这 天 曾是 已消失 出去
,
:
,

可怜的芬沃德骑着马跟了上去， 但天已经黑了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

for his wife was like his life to him .
为了 他的 妻子 曾是 喜欢 他的 生活 到 他 .

因为妻子对他来说就像他的生命一样。

[hi:; hi] [went] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

He went six miles and was true to his heart ;
他 去 六 英里 和 曾是 真的 到 他的 心 ;

他走了六英里， 忠于自己的内心；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] [θru:] [wen] [hi:; hi][roʊd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but the seventh was not half through when he rode up to her .
但 这 第七 曾是 不是 一半 通过 什么时候 他 骑 向上 到 她 .

但第七圈还没过半，他就骑马来到她身边了。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - ['pleʒər] ?

“ Is it to be the goodwife's pleasure ?
” 是 它 到 是 这 - 乐趣 ?

“难道是为了取悦贤妻吗？ ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['ɔd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ʃɜ:; jər] [wei] , ” [sez] [hi:; hi] ; “ [gɑ:d][grænt][ðer; ðər] [kʌm] [noʊ] [ɪl]

“ Aud , you shall have your way , ” says he ; “ God grant there come no ill
” 奥迪 , 你 将 有 你的 方式 , ” 说道 他 ; ” 上帝 授予 那里 来 不 患病的

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

of it !
的 它 !

“奥德，你如愿以偿吧，”他说；“愿上帝保佑，不会带来任何坏事！ ”

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] .

” So she made much of him , and his heart was comforted .
” 所以 她 制成 很多 的 他 , 和 他的 心 曾是 安慰 .

“所以她很看重他，他的心也得到了安慰。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔd] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [tʃests] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] -

When they came to the house , Aud had the two chests to her own bed -
什么时候 他们 来了 到 这 房子 , 奥迪 有 这 二 箱子 到 她 自己的 床 -

[pleɪs] ,

place ,
地方 ,

他们来到房子时，奥德把两个箱子搬到了她自己的床边。

[ænd; ʌnd] [gləʊtɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n] [wʌt]

and gloated all night on what
和 沾沾自喜 全部 夜晚 在 什么

并整晚沾沾自喜地谈论着什么

[pi:] . -

p . 32
p . -

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] .
she found .
她 成立 .

她找到了。

- [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ˈda:kənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Finnward looked on , and trouble darkened his mind .
- 看起来 在 , 和 麻烦 变暗 他的 头脑 .

芬恩沃德看着这一切，心中充满了忧虑。

“ [waɪf] , ” [sez] [hiː, hi][æt; ət][læst] , “ [juː, jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [ðɪːz] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æsdis] ?
“ **Wife , ” says he at last , “ you will not forget these things belong to Asdis ?**
” 妻子 , ” 说道 他 在 最后的 , ” 你 将要 不是 忘记 这些 事物 属于 到 阿斯迪斯 ?
“妻子,”他最后说道, “你不会忘记这些东西都属于阿斯迪斯吧? ”

” [æt; ət] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [bɑːrkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
” **At that she barked upon him like a dog** .
” 在 那 她 吠叫 之上 他 喜欢 一个 狗 .

“于是她像狗一样朝他吠叫。”

“ [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [θiːf] ?
“ **Am I a thief ?**
” 是 我 一个 贼 ?

我是小偷吗？

” [ʃiː, ʃi][kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði][bræt][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [wen] [ʃiː, ʃi] [grəʊz] [ʌp] .
“ **The brat shall have them in her turn when she grows up** .
” 这 小子 将 有 他们 在 她 转动 什么时候 她 生长 向上 .

“等这丫头长大了，她也得得到它们。”

[wʊd] [juː, jʊ][hæv; həv][em 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər][ðem; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] - [hed] [wɪð; wɪθ]
Would you have me give her them now to turn her minx's head with
会 你 有 我 给 她 他们 现在 到 转动 她 - 头 和
?
?
?

你是不是想让我现在就把东西给她，好让她那小妖精转过头来？

” [soʊ][ðə; ði] [wiːk] [mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
” **So the weak man went his way out of the house in sorrow and fell to**
” 所以 这 虚弱的 男人 去 他的 方式 出去 的 这 房子 在 悲哀 和 跌倒 到
[hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
his affairs .
他的 事务 .

于是，那个软弱的人悲伤地离开了家，去处理自己的事务。

[ðoʊz] [ðæt] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt] [deɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [naʊ] [hiː, hi] [wʊd] ['leɪbər] [ænd; ənd]
Those that wrought with him that day observed that now he would labour and
那些 那 锻 和 他 那 天 观察到 那 现在 他 会 劳动 和
[tɔɪl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['fjʊriəs] ,
toil like a man furious ,
辛劳 喜欢 一个 男人 狂怒 ,

那天和他一起干活的人都注意到，他现在会像个愤怒的人一样拼命劳作。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [ster] [laɪk][wʌn]['stuːpɪd] ;
and now would sit and stare like one stupid ;
和 现在 会 坐 和 盯 喜欢 一 愚蠢的 ;

现在他会像个傻子一样坐在那里发呆；

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd][ðə; ði] ['biznəs] [wʊd] [end] [ɪl] .
for in truth he judged the business would end ill .
为了 在 真相 他 评判 这 商业 会 结尾 患病的 .

因为他确实认为这笔生意不会有好结果。

[fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dʌn] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [sed] .
For a while there was no more done and no more said .
为了 一个 尽管 那里 曾是 不 更多的 完毕 和 不 更多的 说 .

有一段时间，什么也没做，什么也没说。

[ˈɔd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər] [ɪk'sept]
Aud cherished her treasures by herself , and none was the wiser except
奥迪 珍爱 她 宝藏 经过 她自己 , 和 没有任何 曾是 这 更明智 除了
Finnward .

奥德独自珍藏着她的宝物，除了芬沃德之外，没有人知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

孤女(The Waif Woman)

第2/2页

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kloʊk] [ʃiː; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Only the cloak she sometimes wore , for that was hers by the will of the
仅有的 这 披风 她 有时 穿着 , 为了 那 曾是 她的 经过 这 将要 的 这
[ded] [waɪf] ;
dead wife ;
死的 妻子 ;

只有她偶尔穿的那件斗篷，因为那是亡妻遗愿留给她的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ji][let][laɪ] ,
but the others she let lie ,
但 这 其他的 她 让 说谎 ,

但其他人她就让他们安息吧。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðəm; ðəm] [ˈfɑːlɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [fɪrd] - [ˈsʌmwʌt]
because she knew she had them foully , and she feared Finnward somewhat
因为 她 知道 她 有 他们 肮脏的 , 和 她 害怕 - 有些
[ænd; ənd] - [mʌt] .
and Thorgunna much .
和 - 很多 .

因为她知道自己已经用不正当的手段控制了他们，她有点害怕芬沃德，非常害怕索尔古纳。

[æt; ət][læst] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][bed][wʌn] [naɪt] ,
At last husband and wife were bound to bed one night ,
在 最后的 丈夫 和 妻子 是 边界 到 床 一 夜晚 ,

最后，夫妻俩终于在一个夜晚被绑在了床上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [stript] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .
and he was the first stripped and got in .
和 他 曾是 这 第一的 脱衣舞 和 得到 在 .

他是第一个被剥光衣服进去的。

“ [wʌt] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ” [hiː; hi] [skriːmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] ,
“ **What sheets are these ?** ” **he screamed , as his legs touched them ,**
“ 什么 纸张 是 这些 ? ” 他 尖叫 , 作为 他的 腿 感动 他们 ,

“这是什么床单？”他尖叫道，因为他的腿碰到了床单。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [smuːð] [æz; əz][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈaɪslənd][wɜːr; wər][laɪk]
for these were smooth as water , but the sheets of Iceland were like
为了 这些 是 光滑的 作为 水 , 但 这 纸张 的 冰岛 是 喜欢
[ˈsækɪŋ] .
sacking .
解雇 .

因为这些地方像水一样光滑，而冰岛的岩石却像麻袋一样粗糙。

“ [kliːn] [ʃiːts] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [sez] [ˈɔd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [ˈkweɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ji] [wuːnd]
“ **Clean sheets , I suppose ,** ” **says Aud , but her hand quavered as she wound**
“ 干净的 纸张 , 我 认为 , ” 说道 奥迪 , 但 她 手 颤抖 作为 她 伤口
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

“我想应该是干净的床单吧，”奥德说道，但她卷头发时手却微微颤抖。

“ [ˈwʊmən] ！ ” [kraɪd] - , “ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bed] - [ʃi:ts] [ʌv; əv] - — [ði:z]
“ **Woman** ！ ” **cried Finnward** , “ **these are the bed - sheets of Thorgunna — these**
“ 女士 ！ ” 哭 - , “ 这些 是 这 床 - 纸张 的 - — 这些
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] ！
are the sheets she died in ！
是 这 纸张 她 死亡 在 ！

“女人！”芬沃德喊道，“这是索尔古娜的床单——这是她死时盖着的床单！”

[du:][nɑ:t][laɪ][tu:; tə][em 'i:] ！
do not lie to me ！
做 不是 说谎 到 我 ！

不要骗我！

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɔd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **At that Aud turned and looked at him** .
“ 在 那 奥迪 转向 和 看起来 在 他 .

“这时，奥德转过身看着他。”

“ [wel] ？ ” [sez] [ʃi:; ʃi] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ft] .
“ **Well ?** ” **says she** , “ **they have been washed** .
“ 出色地 ？ ” 说道 她 , “ 他们 有 到过 洗过 .

“怎么样？”她说，“它们已经被洗过了。”

“ - [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][bed] [br'twi:n] - [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [groʊn] ；
“ **Finnward lay down again in the bed between Thorgunna's sheets** , **and groaned** ；
“ - 躺 向下 再次 在 这 床 之间 - 纸张 , 和 呻吟 ；

芬沃德再次躺在索尔古纳的床单之间，呻吟着；

[ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [hi:; hi] [sed] ,
never a word more he said ,
绝不 一个 单词 更多的 他 说 ,

他再也没说一句话。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dis'ɒnəd] .
for now he knew he was a coward and a man dishonoured .
为了 现在 他 知道 他 曾是 一个 懦夫 和 一个 男人 蒙羞 .

因为他现在知道自己是个懦夫，是个蒙羞的人。

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [sti:l] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [slept] .
Presently his wife came beside him , **and they lay still** , **but neither slept** .
目前 他的 妻子 来了 旁 他 , 和 他们 躺 仍然 , 但 两者都不 睡着了 .

这时，他的妻子来到他身边，两人静静地躺着，但谁也没有睡着。

[pi:] . -
p . 34
p . -

第34页

[aɪ 'ti:] [mɑrt] [bi:; bi] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈɔd] [felt] - ['ʌdər] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt]
It might be twelve in the night when Aud felt Finnward shudder so strong that
它 可能 是 十二 在 这 夜晚 什么时候 奥迪 毛毡 - 不寒而栗 所以 强的 那

[ðə; ði][bed] [ʃʊk] .
the bed shook .
这 床 摇晃 .

当时可能是午夜十二点，奥德感觉到芬沃德剧烈颤抖，以至于床都摇晃起来。

“ [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ？ ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **What ails you ?** ” **said she** .
“ 什么 疾病 你 ？ ” 说 她 .

“你有什么不舒服？”她问道。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I know not , ” he said .
“ 我 知道 不是 , ” 他 说 :

“我不知道,”他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [laɪk][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] .
“ It is a chill like the chill of death .
“ 它 是 一个 寒意 喜欢 这 寒意 的 死亡 :

“那是一种如同死亡般的寒冷。”

[maɪ][soʊl][ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
My soul is sick with it .
我的 灵魂 是 生病的 和 它 :

我的灵魂都为此感到痛苦。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [loʊ] .
“ His voice fell low .
“ 他的 嗓音 跌倒 低的 :

他的声音低了下来。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] - ['sɪkənd] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ It was so Thorgunna sickened , ” said he .
“ 它 曾是 所以 - 恶心 , ” 说 他 :

“索尔古纳感到非常恶心,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['mɔ:rnɪŋ] .
And he arose and walked in the hall in the dark till it came morning .
和 他 出现 和 步行 在 这 大厅 在 这 黑暗的 直到 它 来了 早晨 :

于是他起身，在黑暗中沿着大厅行走，直到天亮。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [lædz] .
Early in the morning he went forth to the sea - fishing with four lads .
早期的 在 这 早晨 他 去 前进 到 这 海 - 钓鱼 和 四 小伙子们 :

清晨，他带着四个小伙子出海捕鱼。

[ˈɔd] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Aud was troubled at heart and watched him from the door ,
奥迪 曾是 麻烦 在 心 和 观看 他 从 这 门 ,

奥德心里很不安，从门口看着他。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]
and even as he went down the beach she saw him shaken with
和 甚至 作为 他 去 向下 这 海滩 她 锯 他 摇晃 和
- ['ʃʌdə] .
Thorgunna's shudder .
- 不寒而栗 :

即使他走到沙滩上，她也看到他因为索尔古娜的颤抖而感到不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] , [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][waɪld] , [ðə; ði][boʊt] ['leɪbərd] [ɪk'si:dɪŋli] ,
It was a rough day , the sea was wild , the boat laboured exceedingly ,
它 曾是 一个 粗糙的 天 , 这 海 曾是 荒野 , 这 船 辛勤劳作 非常 ,

那天天气恶劣，海面波涛汹涌，小船行驶得异常艰难。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] - [maɪnd][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
and it may be that Finnward's mind was troubled with his sickness .
和 它 可能 是 那 - 头脑 曾是 麻烦 和 他的 疾病 :

或许芬沃德的病情让他心神不宁。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][boʊt][wʌz; wəz][bɜːrst] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈskerɪ]
Certain it is that they struck , and their boat was burst , upon a skerry
肯定 它 是 那 他们 击 , 和 他们的 船 曾是 爆裂 , 之上 一个 斯克里
[ˈʌndər] - .
under Snowfellness .
在下面 - .

可以肯定的是，他们的船撞上了斯诺费尔斯山下的一座礁石，船体也因此破裂。

[ðə; ði] [fɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
The four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
这 四 小伙子们 是 洒了 进入 这 海 , 和 这 海 打破 和 埋葬
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ˈfɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
四个男孩被抛入海中，海水冲破海岸，将他们掩埋。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskerɪ] , [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ʌp] , [ænd; ənd][sæt]
but Finnward was cast upon the skerry , and clambered up , and sat
但 - 曾是 投掷 之上 这 斯克里 , 和 攀爬 向上 , 和 卫星
[ðer; ðər][ɔːl]
there all
那里 全部
[ˈfɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
四个男孩被抛入海中，海水冲破海岸，将他们掩埋。

但芬沃德被抛到礁石上，爬了上去，就那样坐在那里。

[piː] . -
p . 35
p . -
第35页

[deɪ] [lɔːŋ] : [gɔːd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
day long : God knows his thoughts .
天 长的 : 上帝 知道 他的 想法 .
[ˈfɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
四个男孩被抛入海中，海水冲破海岸，将他们掩埋。

整日：上帝知道他的想法。

[ðə; ði] [sʌn][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [went][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]
The sun was half - way down , when a shepherd went by on the cliffs about his
这 太阳 曾是 一半 - 方式 向下 , 什么时候 一个 牧羊人 去 经过 在 这 悬崖 关于 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
[ˈfɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
四个男孩被抛入海中，海水冲破海岸，将他们掩埋。

太阳西沉到一半的时候，一个牧羊人沿着悬崖边忙着他的事。

[ænd; ənd][spaɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ˈsiːz] ,
and spied a man in the midst of the breach of the loud seas ,
和 间谍 一个 男人 在 这 中间 的 这 违反 的 这 大声 海域 ,
[ˈfɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
四个男孩被抛入海中，海水冲破海岸，将他们掩埋。

在波涛汹涌的大海中，他看见一个人。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [riːf] .
upon a pinnacle of reef .
之上 一个 巅峰 的 礁 .
[ˈfɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
四个男孩被抛入海中，海水冲破海岸，将他们掩埋。

在礁石的顶端。

[hiː; hi] [heɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [heɪld] [əˈgen] .
He hailed him , and the man turned and hailed again .
他 赞誉 他 , 和 这 男人 转向 和 赞誉 再次 .
[ˈfɔːr] [lædz] [wɜːr; wər] [spɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [broʊk][ænd; ənd] [ˈberɪd]
Four lads were spilled into the sea , and the sea broke and buried
四个男孩被抛入海中，海水冲破海岸，将他们掩埋。

他向他打招呼，那人转过身来也向他打招呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [koʊn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɪl] [ə; eɪ]
There was in that cove so great a clashing of the seas and so shrill a
那里 曾是 在 那 海湾 所以 伟大的 一个 冲突 的 这 海域 和 所以 尖锐 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [si:] - [faʊl] [ðæt] [ðə; ði][hɜ:rd] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][nɔ:r][ðə; ði][wɜ:rdz] .
cry of sea - fowl that the herd might hear the voice and nor the words .
哭 的 海 - 鸡 那 这 一群 可能 听到 这 嗓音 和 也不 这 字 .
那个海湾里海浪拍击得如此剧烈，海鸟的叫声如此尖锐，以至于鸟群只能听到声音，却听不到鸟语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] - [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But the name Thorgunna came to him ,
但 这 姓名 - 来了 到 他 ,
但他却想到了托尔古纳这个名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - - [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .
and he saw the face of Finnward Keelfarer like the face of an old man .
和 他 锯 这 脸 的 - - 喜欢 这 脸 的 一个 老的 男人 .
他看到芬沃德·基尔法勒的脸，就像一位老人的脸。

['laɪvli] [ræn][ðə; ði][hɜ:rd][tu:; tə] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər]
Lively ran the herd to Finnward's house ; and when his tale was told there
热闹 跑 这 一群 到 - 房子 ; 和 什么时候 他的 故事 曾是 讲述 那里
,
:
,
莱弗利赶着牛群来到芬沃德家；当他的故事在那里被讲述出来时，

[aɪoʊlf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [tu:; tə][aʊt][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [eɪd] .
Eyolf the boy was lively to out a boat and hasten to his father's aid .
艾约尔夫 这 男生 曾是 热闹 到 出去 一个 船 和 趋 到 他的 父亲的 援助 .
小男孩艾约尔夫精神抖擞地划出一条小船，赶去帮助他的父亲。

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hændz] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] [ki:l] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:z] ,
By the strength of hands they drove the keel against the seas ,
经过 这 力量 的 双手 他们 驾驶 这 龙骨 反对 这 海域 ,
他们用双手将船底驶向大海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [aɪoʊlf] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skerɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ,
and with skill and courage Eyolf won upon the skerry and climbed up ,
和 和 技能 和 勇气 艾约尔夫 韩元 之上 这 斯克里 和 攀登 向上 ,
凭借技巧和勇气，埃约尔夫征服了礁石，并爬了上去。

[ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ded] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['vendʒəns] [ʌv; əv] -
There sat his father dead ; and this was the first vengeance of Thorgunna
那里 卫星 他的 父亲 死的 ; 和 这 曾是 这 第一的 复仇 的 -
[ə'genst] ['broʊkən] [feɪθ] .
against broken faith .
反对 破碎的 信仰 .
他的父亲就那样死去；这是托尔古纳对背信弃义者的第一次复仇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [dʒɑ:b][tu:; tə][get][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
It was a sore job to get the corpse on board ,
它 曾是 一个 疮 工作 到 得到 这 尸体 在 木板 ,
把尸体抬上船可真是一件费劲的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔ:rər] [jet] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
and a sorer yet to bring it
和 一个 更痛 然而 到 带来 它
更令人痛心的是，它还带来了

[pi:] . -
p . 36
p . -

[hoʊm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsiːz] .
home before the rolling seas .
家 前 这 滚动 海域 .

回到波涛汹涌的大海上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [aɪəʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈprɔːmɪs] ,
But the lad Eyolf was a lad of promise ,
但 这 小伙子艾约尔夫 曾是 一个 小伙子 的 承诺 ,

但艾约尔夫是个很有前途的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [pʊld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈstɜːrdi] [men] .
and the lads that pulled for him were sturdy men .
和 这 小伙子们 那 拉 为了 他 是 结实的 男人 .

为他加油的小伙子们都是身强力壮的男人。

[soʊ][ðə; ði] [breɪk] - [feɪθs] [ˈbaːdi][wʌz; wəz][gɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [weɪkt] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɑːn][ðə; ði]
So the break - faith's body was got home , and waked , and buried on the
所以 这 休息 - 信仰的 身体 曾是 得到 家 , 和 醒来 , 和 埋葬 在 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

于是，背信弃义者的尸体被运回了家，举行了守灵仪式，然后被埋葬在了山上。

[ˈɔd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪdʊʊ][ænd; ənd][wept] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] - [wel] [ɪˈnʌf] .
Aud was a good widow and wept much , for she liked Finnward well enough .
奥迪 曾是 一个 好的 寡妇 和 哭泣 很多 , 为了 她 喜欢 - 出色地 足够的 .

奥德是个好寡妇，她哭了很多次，因为她很喜欢芬沃德。

[jet] [ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [naʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Yet a bird sang in her ears that now she might marry a young man .
然而 一个 鸟 唱 在 她 耳朵 那 现在 她 可能 结婚 一个 年轻的 男人 .

然而，她耳边仿佛响起了鸟儿的歌声，预示着她或许会嫁给一位年轻男子。

[lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Little fear that she might have her choice of them , she thought , with all
小的 害怕 那 她 可能 有 她 选择 的 他们 , 她 想法 , 和 全部
- [faɪn] [θɪŋz] ;
Thorgunna's fine things ;
- 美好的 事物 ;

她心想，自己或许可以随心所欲地挑选索尔古娜的所有好东西，所以她并不担心会有什么损失。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] .
and her heart was cheered .
和 她 心 曾是 欢呼 .

她感到无比欣慰。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [æsdɪs] [keɪm] [wer] [ˈɔd] [sæt][ˈsɑːləteri][ɪn]
Now , when the corpse was laid in the hill , Asdis came where Aud sat solitary in
现在 , 什么时候 这 尸体 曾是 铺设 在 这 爬坡道, 阿斯迪斯 来了 在哪里 奥迪 卫星 孤 在
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

尸体被安放在山坡上后，阿斯迪斯来到奥德独自坐在大厅里的地方。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈwaɪl] [wɪˈðaʊt] [spiːtʃ] .
and stood by her awhile without speech .
和 站立 经过 她 一会儿 没有 演讲 .

他默默地站在她身边，沉默了一会儿。

“ [wel] , [tʃaɪld] ? ” [sez] [ˈɔd] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] “ [wel] ?
“ Well , child ? ” says Aud ; and again “ Well ?
” 出色地 , 孩子 ? ” 说道 奥迪 ; 和 再次 ” 出色地 ?

“怎么样，孩子？”奥德问道；又问：“怎么样？”

“ [ænd; ənd] [ðen] “ [ki:p] [ju: 'es][‘hoʊli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] !
“ and then Keep us holy , if you have anything to say , out with it !
“ 和 然后 “ 保持 我们 圣 , 如果 你 有 任何事物 到 说 , 出去 和 它 !

然后是“让我们保持圣洁，如果你有什么话要说，就说出来吧！ ”

“ [soʊ][ðə; ði][meɪd] [kerm] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] , “ ['mʌðər] , “ [sez] [ʃi:; ʃi] ,
“ So the maid came so much nearer , “ Mother , “ says she ,
“ 所以 这 女佣 来了 所以 很多 更近 , “ 母亲 , “ 说道 她 ,
于是女仆走近了些，说道：“母亲。”

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wer] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] - . “
“ I wish you would not wear these things that were Thorgunna's . “
“ 我 希望 你 会 不是 穿 这些 事物 那 是 - . “
“我希望你不要再穿这些索尔古娜的旧衣服了。”

“ [ɑ:'ha:ɪ] , “ [kraɪz] ['ɔd] .
“ Aha , “ cries Aud .
“ 啊哈 , “ 哭泣 奥迪 .

“啊哈！ ”奥德喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ?
“ This is what it is ?
“ 这 是 什么 它 是 ?

这就是真相吗？

[ju:; jʊ][brɪ'ɡɪn] ['ɜ:rlɪ] , [bræt] !
You begin early , brat !
你 开始 早期的 , 小子 !

你这小鬼起步早啊！

[ænd; ənd]
And
和

和

[pi:] . -
p . 37
p . -

第37页

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] ?
who has been poisoning your mind ?
WHO 有 到过 中毒 你的 头脑 ?

谁一直在毒害你的思想？

[jʊr; jər] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][‘fa:ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Your fool of a father , I suppose .
你的 傻子 的 一个 父亲 , 我 认为 .

我想，大概是因为你那愚蠢的父亲吧。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [went] [ɔ:l][‘ska:rlət] .
“ And then she stopped and went all scarlet .
“ 和 然后 她 停止 和 去 全部 猩红 .

“然后她停了下来，脸涨得通红。”

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] ?
“ Who told you they were yours ?
“ WHO 讲述 你 他们 是 你的 ?

谁告诉你这些东西是你的？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][‘stʌmb(ə)l] .
“ she asked again , taking it all the higher for her stumble .
“ 她 问 再次 , 采取 它 全部 这 更高 为了 她 绊倒 .

她再次问道，似乎对自己的踉跄更加耿耿于怀。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] , [ðen] [juː; jʊ][æl; ɛl][hæv; həv][jʊr; jər] [fer] [ænd; ənd][nɑːt][ə; ei] [der]
“ When you are grown , then you shall have your share and not a day
“ 什么时候 你 是 生长 , 然后 你 将 有 你的 分享 和 不是 一个 天
[brʰɔːr] .
before .
前 .

“等你长大成人，你才能得到你应得的那一份，一天也不能提前。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ˈbeɪbiːz] .
These things are not for babies .
这些 事物 是 不是 为了 婴儿 .

这些东西不适合婴儿使用。

“ [ðə; ði][tʰaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
“ The child looked at her and was amazed .
“ 这 孩子 看起来 在 她 和 曾是 惊叹 .

孩子看着她，惊叹不已。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I do not wish them , “ she said .
“ 我 做 不是 希望 他们 , “ 她 说 .

“我不希望他们那样做，”她说。

“ [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [bəːnd] . “
“ I wish they might be burned . “
“ 我 希望 他们 可能 是 烧伤 . “

“我希望他们被烧死。”

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [nekst] ? “ [kraɪd] [ˈɔd] .
“ Upon my word , what next ? “ cried Aud .
“ 之上 我的 单词 , 什么 下一个 ? “ 哭 奥迪 .

“我敢肯定，接下来会发生什么？”奥德喊道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [bəːnd] ? “
“ And why should they be burned ? “
“ 和 为什么 应该 他们 是 烧伤 ? “

“为什么要烧死它们？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈfɑːðər] [traɪd][tuː; tə][bɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] , “ [sed] [æsdɪs] ,
“ I know my father tried to burn these things , “ said Asdis ,
“ 我 知道 我的 父亲 尝试 到 烧伤 这些 事物 , “ 说 阿斯迪斯 ,

“我知道我父亲曾试图烧掉这些东西，”阿斯迪斯说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] - [neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskerɪ]
“ and he named Thorgunna's name upon the skerry
“ 和 他 命名 - 姓名 之上 这 斯克里

“他在礁石上写下了索尔古纳的名字。”

[er] [hiː; hi][daɪd] .
ere he died .
埃雷 他 死亡 .

在他去世之前。

[ænd; ənd] , [oʊ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪl] [lʌk] .
And , O mother , I doubt they have brought ill luck .
和 , 哦 母亲 , 我 怀疑 他们 有 带来 患病的 运气 .

哦，母亲，我怀疑它们并没有带来厄运。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔd] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ But the more Aud was terrified , the more she would make light of it .
“ 但 这 更多的 奥迪 曾是 恐惧 , 这 更多的 她 会 制作 光 的 它 .

“但奥德越是害怕，就越会轻描淡写地看待这件事。”

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] .
Then the girl put her hand upon her mother's .
然后 这 女孩 放 她 手 之上 她 母亲的 .

然后，女孩把手放在了母亲的手上。

" [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪl] [kʌm] [baɪ] , " [sed] [fi:; ji] .
" **I fear they are ill come by** , " **said she** .
" 我 害怕 他们 是 患病的 来 经过 , " 说 她 .

“我担心他们会生病过来，”她说。

[ðə; ði] [blʌd] [spræŋ] [ɪn] - [feɪs] .
The blood sprang in Aud's face .
这 血 弹簧 在 - 脸 .

鲜血溅到了奥德的脸上。

[pi:] . -
p . **38**
p . -

第38页

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd][fi:; ji] .
" **And who made you a judge upon your mother that bore you ?** " **cried she** .
" 和 WHO 制成 你 一个 法官 之上 你的 母亲 那 钻孔 你 ? " 哭 她 .

“谁让你审判你的生母？”她喊道。

" ['kɪnzwʊmən] , " [sed] [æsdɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊʊtʃ] . "
" **Kinswoman** , " **said Asdis** , **looking down** , " **I saw you with the brooch** . "
" 女亲属 , " 说 阿斯迪斯 , 寻找 向下 , " 我 锯 你 和 这 胸针 . "

“亲戚，”阿斯迪斯低着头说，“我看到你戴着胸针。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .
Where did you see me ? " **cried the mother** .
在哪里 做过 你 看 我 ? " 哭 这 母亲 .

“你在哪里看到我的？”母亲哭喊道。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " [sed] [æsdɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , " [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][stəʊl][,aɪ 'ti:] .
" **Here in the hall** , " **said Asdis** , **looking on the floor** , " **the night you stole it** .
" 这里 在 这 大厅 , " 说 阿斯迪斯 , 寻找 在 这 地面 , " 这 夜晚 你 偷窃 它 .

“就在这走廊里，”阿斯迪斯看着地板说，“就是你偷走它的那晚。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɔd] [let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ] .
" **At that Aud let out a cry** .
" 在 那 奥迪 让 出去 一个 哭 .

“这时，奥德发出了一声尖叫。”

[ðen] [fi:; ji] [hi:vɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Then she heaved up her hand to strike the child .
然后 她 喘息 向上 她 手 到 罢工 这 孩子 .

然后她抬起手要打孩子。

" [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][spaɪ] !
" **You little spy** !
" 你 小的 间谍 !

你这个小间谍！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːr'self] .
Then she covered her face , and wept , and rocked herself .
然后 她 涵盖 她 脸 , 和 哭泣 , 和 摇滚 她自己 。

然后她捂住脸，哭泣着，摇晃着身体。

” [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ?
” **What can you know ?**
” 什么 能 你 知道 ?

你能知道什么？

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

” [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['beɪbi] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [wiːn] ?
” **How can you understand , that are a baby , not so long weaned ?**
” 如何 能 你 理解 , 那 是 一个 婴儿 , 不是 所以 长的 断奶 ?

“你怎么能理解，你还是个刚断奶不久的婴儿呢？”

[hiː; hi][kʊd; kəd] — [jʊr; jər]['fɑːðər][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [mæn] , [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
He could — your father could , the dear good man , dead and gone !
他 可以 — 你的 父亲 可以 , 这 亲爱的 好的 男人 , 死的 和 已消失 !

他可以——你的父亲可以，那位亲爱的好人，可惜他已经去世了！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['pɪti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
He could understand and pity , he was good to me .
他 可以 理解 和 遗憾 , 他 曾是 好的 到 我 。

他能理解我，也很同情我，他对我很好。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [em 'iː][ə'loʊŋ][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtləs] ['tʃɪldrən] !
Now he has left me alone with heartless children !
现在 他 有 左边 我 独自的 和 狠心 孩子们 !

现在他把我一个人留给了这些冷酷无情的孩子！

[æsdɪs] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ” [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['neɪtʃər] [ɪn][jʊr; jər] [bləd] ?
Asdis , ” she cried , ” have you no nature in your blood ?
阿斯迪斯 , ” 她 哭 , ” 有 你 不 自然 在 你的 血 ?

“阿斯迪斯，“她喊道，“你的血液里难道没有天性吗？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
You do not know what I have done and suffered for them .
你 做 不是 知道 什么 我 有 完毕 和 遭受 为了 他们 。

你不知道我为了他们做了什么，承受了什么。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] —
I have done —
我 有 完毕 —

我已经完成了——

[piː] . -
p . 39
p . -

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] !
oh , and I could have done anything !
哦 , 和 我 可以 有 完毕 任何事物 !

哦，我当时什么都能做到！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jɔː; jəː][ˈfɑːðər] [ded] .
And there is your father dead .
和 那里 是 你的 父亲 死的 .

你父亲已经去世了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][æsk][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?
And after all , you ask me not to use them ?
和 后 全部 , 你 问 我 不是 到 使用 他们 ?

毕竟，你却要求我不要使用它们？

[noʊ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈaɪslənd] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪk] .
No woman in Iceland has the like .
不 女士 在 冰岛 有 这 喜欢 .

冰岛没有哪个女人能与她媲美。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wi] [em 'iː][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ?
And you wish me to destroy them ?
和 你 希望 我 到 破坏 他们 ?

你想让我摧毁它们？

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] !
Not if the dead should rise !
不是 如果 这 死的 应该 上升 !

如果死人复活，那就另当别论了！

" [jiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ænd; ənd][jiː; ji] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪr] , " [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
" **No , no , " and she stopped her ears , " not if the dead should rise ,**
" 不 , 不 , " 和 她 停止 她 耳朵 , " 不是 如果 这 死的 应该 上升 ,
“不，不，”她捂住耳朵，“如果死人复活，那就不行了。”

[ænd; ənd][let] [ðæt] [end] [aɪ 'tiː] !
and let that end it !
和 让 那 结尾 它 !

就此结束吧！

" [soʊ][jiː; ji] [ræn] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [bed] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [klæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [left]
" **So she ran into her bed - place , and clapped at the door , and left**
" 所以 她 跑 进入 她 床 - 地方 , 和 鼓掌 在 这 门 , 和 左边
[ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈmeɪzd] .
the child amazed .
这 孩子 惊叹 .

于是她跑回自己的床铺，拍了拍门，留下孩子惊奇不已。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈɔd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
But for all Aud spoke with so much passion ,
但 为了 全部 奥迪 辐 和 所以 很多 热情 ,

但尽管奥迪说话充满激情，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [jiː; ji] [left] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
it was noticed that for long she left the things unused .
它 曾是 注意到 那 为了 长的 她 左边 这 事物 未使用的 .

人们注意到她很久都没用过这些东西。

[ˈoʊnli][jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [ˈsʌmwaɪl] [ˈdeɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] - [pleɪs] ,
Only she would be locked somewhere daily in her bed - place ,
仅有的 她 会 是 已锁定 间或 日常的 在 她 床 - 地方 ,

只是她每天都会被锁在床上一段时间。

[wɜː] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [wɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
where she pored on them and secretly wore them for her pleasure .
在哪里 她 倾倒 在 他们 和 偷偷 穿着 他们 为了 她 乐趣 .

她把它们倾倒在地，然后偷偷地穿戴它们，只为取悦自己。

[naʊ] [ˈwɪntər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [lɔːŋ] ;
Now winter was at hand ; the days grew short and the nights long ;
现在 冬天 曾是 在 手 ; 这 天 生长 短的 和 这 夜晚 长的 ;
冬天临近，白昼渐短，黑夜渐长；

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [aɪl] [wʊd] [stænd][ˈsɪlvər][wɪð; wɪθ][frɔːst] .
and under the golden face of morning the isle would stand silver with frost .
和 在下面 这 金的 脸 的 早晨 这 小岛 会 站立 银 和 霜 .
在晨曦的金色光辉下，小岛会披上一层银霜。

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][əˈpɑːn]
Word came from Holyfell to Frodis Water of a company of young men upon
单词 来了 从 - 到 - 水 的 一个 公司 的 年轻的 男人 之上
[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ;
a journey ;
一个 旅行 ;

霍利费尔向弗罗迪斯沃特传来消息，说有一群年轻人正在旅行；

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [sʌpt] [æt; ət] - , [ðə; ði][nekst][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]
that night they supped at Holyfell , the next it would be at
那 夜晚 他们 喝 在 - , 这 下一个 它 会 是 在
当晚他们在霍利费尔餐厅用餐，第二天晚上则在.....

[piː] . -
p . 40
p . -
第40页

- [ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] [ælf] [ʌv; əv][ðə; ði] [felz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - ,
Frodis Water ; and Alf of the Fells was there , and Thongbrand Ketilson ,
- 水 ; 和 阿尔夫 的 这 费尔斯 曾是 那里 , 和 - - ,
[ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [fer] .
and Hall the Fair .
和 大厅 这 公平的 .

弗罗迪斯水；还有费尔斯的阿尔夫，还有桑布兰德·凯蒂尔森，还有集市的霍尔。

[ˈɔd] [went] [ˈɜːrli] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [pleɪs] ,
Aud went early to her bed - place ,
奥迪 去 早期的 到 她 床 - 地方 ,
奥德早早就回房睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈfaɪnəriz] [tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][melted] [wɪð; wɪθ][self]
and there she pored upon these fineries till her heart was melted with self
和 那里 她 倾倒 之上 这些 精美 直到 她 心 曾是 融化 和 自己
- [ʌv] .
- **love** .
- 爱 .

于是，她沉迷于这些华丽的服饰，直到她的心被自恋融化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːrtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
There was a kirtle of a mingled colour , and the blue shot into the
那里 曾是 一个 柯特尔 的 一个 混合 颜色 , 和 这 蓝色的 射击 进入 这
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,
有一件颜色混杂的短裙，蓝色与绿色交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ˈlaɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ,
and the green lightened from the blue ,
和 这 绿色的 轻度 从 这 蓝色的 ,
绿色从蓝色中透了出来，变得浅了一些。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [di:ps] [ænd; ənd] [ˈfælouz] :
as the colours play in the ocean between deeps and shallows :
作为 这 颜色 玩 在 这 海洋 之间 深水 和 浅滩 :
如同海洋深处与浅滩之间变幻的色彩:

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [tu:; tə][ɪv; laɪv][noʊ][bɔ:ŋgər][ænd; ənd][nɔ:t] [wer] [aɪˈti:] .
she thought she could endure to live no longer and not wear it .
她 想法 她 可以 忍受 到 居住 不 更长 和 不是 穿 它 .
她觉得她可以忍受活不下去，也可以不戴它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [el] [bɔ:ŋ] ,
There was a bracelet of an ell long ,
那里 曾是 一个 手镯 的 一个 艾尔 长的 ,
有一条一肘长的手镯，

[rɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] ;
wrought like a serpent and with fiery jewels for the eyes ;
锻 喜欢 一个 蛇 和 和 火热 珠宝 为了 这 眼睛 ;
造型如蛇，双眼镶嵌着炽热的宝石；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪˈti:] [ʃaɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [gru:] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] .
she saw it shine on her white arm and her head grew dizzy with desire .
她 锯 它 闪耀 在 她 白色的 手臂 和 她 头 生长 晕眩的 和 欲望 .
她看到它在她白皙的手臂上闪耀，欲望让她头晕目眩。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !
“啊！

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [ˈnevər][wɜ:r; wər] [faɪn] [ˈlɛndɪŋz] [ˈbetər] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˈwerər] .
” she thought , “ never were fine lendings better met with a fair wearer .
” 她 想法 , “ 绝不 是 美好的 贷款 更好的 遇见 和 一个 公平的 佩戴者 ” .
她心想：“从来没有比这更好的贷款能遇到一位公平的穿着者了。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kloʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈaɪ.lɪdʒ] ,
” And she closed her eyelids ,
” 和 她 关闭 她 眼睑 ,
她闭上了眼睛，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:rˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmenz] [aɪz] [goʊ]
and she thought she saw herself among the company and the men's eyes go
和 她 想法 她 锯 她自己 之中 这 公司 和 这 男士 眼睛 去
[ˈæftər][hɜ:r; hər][ədˈmaɪərɪŋ] .
after her admiring :
后 她 钦佩 .

她觉得她置身于人群之中，男人们的目光都追随着她，充满欣赏。
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [su:n] [ˈmæri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]
With that she considered that she must soon marry one of them and
和 那 她 经过考虑的 那 她 必须 很快 结婚 一 的 他们 和
[ˈwʌndə-d] [wɪtʃ] ;
wondered which ;
想知道 哪个 ;
于是她想到自己很快就要嫁给他们中的一个，不禁开始琢磨该嫁给哪一个；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ælf] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] , [ɔːr] [hɔːl] [ðə; ði] [fer] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
and she thought Alf was perhaps the best , or Hall the Fair , but was
和 她 想法 阿尔夫 曾是 也许 这 最好的 , 或者 大厅 这 公平的 , 但 曾是
[nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] ,
not certain ,
不是 肯定 ,

她觉得阿尔夫或许是最好的，或者霍尔·费尔，但她也不确定。

[ænd; ɐnd] [ðen]
and then
和 然后

进而

[piː] . -
p . **41**
p . -

第41页

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [kɜːn] [ə'paːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
she remembered Finnward Keelfarer in his cairn upon the hill , and was
她 记得 - - 在 他的 石堆 之上 这 爬坡道 , 和 曾是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

她想起了山顶石冢上的芬沃德·基尔法勒，心中十分担忧。

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
“ Well , he was a good husband to me , ” she thought ,
“ 出色地 , 他 曾是 一个 好的 丈夫 到 我 , ” 她 想法 ,
“ 嗯，他是个好丈夫，”她心想。

“ [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ and I was a good wife to him .
“ 和 我 曾是 一个 好的 妻子 到 他 .
“我对他很好。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [naʊ] .
But that is an old song now .
但 那 是 一个 老的 歌曲 现在 .

但这已经是一首老歌了。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [stʌfs] [ænd; ɐnd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
“ So she turned again to handling the stuffs and jewels .
“ 所以 她 转向 再次 到 处理 这 东西 和 珠宝 .
于是她又开始摆弄那些物品和珠宝。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [ʃiːts] , [ænd; ɐnd] [leɪ] ,
At last she got to bed in the smooth sheets , and lay ,
在 最后的 她 得到 到 床 在 这 光滑的 纸张 , 和 躺 ,
她终于躺到了光滑的床单上，躺了下来。

[ænd; ɐnd] ['fænsɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] , [ænd; ɐnd][əd'maɪəd][hɜːr'self] , [ænd; ɐnd] [sɔː] ['ʌðər]
and fancied how she would look , and admired herself , and saw others
和 幻想 如何 她 会 看 , 和 钦佩 她自己 , 和 锯 其他的
[əd'maɪər][hɜːr; hər] ,
admire her ,
钦佩 她 ,

她幻想自己会是什么样子，欣赏自己，也看到别人欣赏她。

[ænd; ənd][tʊʊld][hɜ:r'self] ['stɔ:riz] , [tɪl] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [gru:] [wɔ:rm][ænd; ənd][ʃi:; ji] ['tʃʌkld] [tu:; tə]
and told herself stories , till her heart grew warm and she chuckled to
和 讲述 她自己 故事 , 直到 她 心 生长 温暖的 和 她 轻笑 到
[hɜ:r'self] [br'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] .
herself between the sheets .
她自己 之间 这 纸张 .

她开始给自己讲故事，直到心里暖洋洋的，然后她躲在被窝里咯咯地笑了起来。

[soʊ][ʃi:; ji] [ʃʊk] [ə'waɪl] [wið; wiθ] ['læftər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɜ:rθ] [ə'bert] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]
So she shook awhile with laughter ; and then the mirth abated but not the
所以 她 摇晃 一会儿 和 笑声 ; 和 然后 这 欢笑 减弱 但 不是 这
['ʃeɪkɪŋ] ;
shaking ;
摇晃 ;

于是她笑得浑身颤抖了一会儿；然后笑声渐渐平息，但颤抖却没有停止；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:] [tʊk] [hʊʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv]
and a grue took hold upon her flesh , and the cold of the grave
和 一个 格鲁 采取 抓住 之上 她 肉 , 和 这 寒冷的 的 这 严重
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] ['belɪ] ,
upon her belly ,
之上 她 腹部 ,

一阵寒意袭遍她的全身，坟墓的冰冷压在她的腹部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr][soʊl] .
and the terror of death upon her soul .
和 这 恐怖 的 死亡 之上 她 灵魂 .

以及对死亡的恐惧笼罩着她的灵魂。

[wið; wiθ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hɜr] [ɪr] : “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] - ['sɪkənd] .
With that a voice was in her ear : “ It was so Thorgunna sickened .
和 那 一个 嗓音 曾是 在 她 耳朵 : “ 它 曾是 所以 - 恶心 .

这时，她耳边传来一个声音：“这让索尔古娜感到恶心。”

” [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [tʊk] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [θraɪs] [aɪ 'ti:]
” Thrice in the night the chill and the terror took her , and thrice it
” 三次 在 这 夜晚 这 寒意 和 这 恐怖 采取 她 , 和 三次 它
[pæst] [ə'weɪ] ;
passed away ;
通过了 离开 ;

“夜里，她三次感到寒冷和恐惧，又三次感到恐惧和恐惧消退；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][roʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [deθ] [hæd; həd] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr]
and when she rose on the morrow , death had breathed upon her
和 什么时候 她 玫瑰 在 这 明天 , 死亡 有 呼吸 之上 她
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

第二天早上她醒来时，死神已然降临在她脸上。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] [foʊk][ænd; ənd][hɜ:r; hɜr]
She saw the house folk and her
她 锯 这 房子 民间 和 她

她看到了屋里的人和她

[pi:] . -
p . **42**
p . -

[ˈtʃɪldrən] [geɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [wel] [ʃi:; ji] [nu:] [waɪ] !
children gaze upon her ; well she knew why !
孩子们 目光 之上 她 ; 出色地 她 知道 为什么 !

孩子们注视着她；她当然知道为什么！

[ʃi:; ji] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [deɪ] [wʌz; wəz] [klʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deɪz] ,
She knew her day was come , and the last of her days ,
她 知道 她 天 曾是 来 , 和 这 最后的 的 她 天 ,
她知道自己的死期已到，这是她生命的最后时光。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ləst] [ˈaʊər][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [bæk] ;
and her last hour was at her back ;
和 她 最后的 小时 曾是 在 她 后退 ;

她生命的最后时刻是在她身后度过的；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ][soʊl] [ðæt] [ʃi:; ji] [skers] [ˈmaɪndɪd] .
and it was so in her soul that she scarce minded .
和 它 曾是 所以 在 她 灵魂 那 她 稀少 有思想 .

她内心如此平静，几乎毫不在意。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈmendɪŋ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈkæri] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [fel] .
All was lost , all was past mending , she would carry on until she fell .
全部 曾是 丢失的 , 全部 曾是 过去的 修补 , 她 会 携带 在 直到 她 跌倒 .

一切都完了，一切都无法挽回，她会一直坚持到倒下为止。

[soʊ][ʃi:; ji] [went] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ðə; ði] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
So she went as usual , and hurried the feast for the young men ,
所以 她 去 作为 通常 , 和 慌忙 这 盛宴 为了 这 年轻的 男人 ,

于是她照常去了，匆匆忙忙地为年轻人们准备了宴席。

[ænd; ənd] [ˈreɪld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [foʊk] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ˈstʌmbld] ,
and railed upon her house folk , but her feet stumbled ,
和 有轨电车 之上 她 房子 民间 , 但 她 脚 踉跄 ,

她斥责了家里的亲人，但她的脚步却踉跄了一下。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪrz] ,
and her voice was strange in her own ears ,
和 她 嗓音 曾是 奇怪的 在 她 自己的 耳朵 ,

她自己都觉得她的声音很奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][fled] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and the eyes of the folk fled before her .
和 这 眼睛 的 这 民间 逃亡 前 她 .

众人的目光都躲闪在她面前。

[æt; ət] [taɪmz] , [tu:] , [ðə; ði] [tʃɪl] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ;
At times , too , the chill took her and the fear along with it ;
在 时代 , 也 , 这 寒意 采取 她 和 这 害怕 沿着 和 它 ;

有时，寒冷和恐惧也会随之袭来；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [bi:t] [təˈgeðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
and she must sit down , and the teeth beat together in her head ,
和 她 必须 坐 向下 , 和 这 牙齿 打 一起 在 她 头 ,

她不得不坐下，牙齿在她脑袋里咔咔作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:l] [ˈtɒtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the stool tottered on the floor .
和 这 凳子 摇摇晃晃 在 这 地面 .

凳子摇摇晃晃地放在地上。

[æ̯t; ət] [ð̯iːz] [t̯aɪmz] , [ʃiː; ʃi] [θ̯ɔːt] [ʃiː; ʃi][w̯ʌz; w̯əz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][ð̯ə; ð̯i] [vɔɪs] [ʌv; əv] -
At these times , she thought she was passing , and the voice of Thorgunna
在 这些 时代 , 她 想法 她 曾是 通过 , 和 这 嗓音 的 -
[ˈsaʊndɪd] [ɪn][h̯ɜːr; h̯ər] [ɪr] :
sounded in her ear :
听起来 在 她 耳朵 :

每当这时，她都觉得自己快要死了，索尔古娜的声音在她耳边响起：

“ [ð̯ə; ð̯i] [θ̯ɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][noʊ][juːz][b̯ʌt; b̯ət][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] .
“ The things are for no use but to be shown , ” it said .
“ 这 事物 是 为了 不 使用 但 到 是 所示 , ” 它 说 .
“这些东西除了展示之外，没有任何实际用途。”它说道。

“ [ˈɔd] , [ˈɔd] , [h̯æv; h̯əv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [ð̯em; ð̯əm][w̯ʌns] ?
“ Aud , Aud , have you shown them once ?
“ 奥迪 , 奥迪 , 有 你 所示 他们 一次 ?
“奥德，奥德，你给他们看过一次吗？ ”

[noʊ] , [nɑːt][w̯ʌns] !
No , not once !
不 , 不是 一次 !
不，一次也没有！

“ [ænd; ənd][æt; ət][ð̯ə; ð̯i] [stɪŋ] [ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i] [θ̯ɔːt] [h̯ɜːr; h̯ər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɔd]
“ And at the sting of the thought her courage and strength would
“ 和 在 这 蜚 的 这 想法 她 勇气 和 力量 会
[rɪˈvaɪv] ,
revive ,
复活 ,
“想到自己的勇气和力量将会重新燃起，心中不禁涌起一阵刺痛。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔd] [raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [muːv] [əˈbaʊt][h̯ɜːr; h̯ər] [ˈbɪznəs] .
and she would rise again and move about her business .
和 她 会 上升 再次 和 移动 关于 她 商业 .
然后她会再次起身，继续做自己的事。

[piː] . -
p . 43
p . -
第43页

[naʊ] [ð̯ə; ð̯i][ˈaʊər] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈɔd] [went][tuː; tə][h̯ɜːr; h̯ər][bed] - [pleɪs] ,
Now the hour drew near , and Aud went to her bed - place ,
现在 这 小时 画 靠近 , 和 奥迪 去 到 她 床 - 地方 ,
时间临近，奥德回到了自己的床铺。

[ænd; ənd][dɪd][ɑːn][ð̯ə; ð̯i][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][h̯ɜːr; h̯ər][ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] [h̯ɜːr; h̯ər]
and did on the bravest of her finery , and came forth to greet her
和 做过 在 这 最勇敢的 的 她 服饰 , 和 来了 前进 到 迎接 她
[gests] .
guests .
客人 :

她穿上最华丽的盛装，出来迎接宾客。

[w̯ʌz; w̯əz][ˈnevər] [ˈwʊmən][ɪn] [ˈaɪslənd] [roʊbd][æz; əz][ʃiː; ʃi][w̯ʌz; w̯əz] .
Was never woman in Iceland robed as she was .
曾是 绝不 女士 在 冰岛 身着长袍 作为 她 曾是 .
冰岛历史上从未有过像她那样身着华服的女子。

[ð̯ə; ð̯i][w̯ɜːrdz][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [w̯ɜːr; w̯ər] [jet] [brɪˈtwiːn] [h̯ɜːr; h̯ər][lɪps] ,
The words of greeting were yet between her lips ,
这 字 的 问候 是 然而 之间 她 嘴唇 ,
问候的话语还未说出口，

[wen] [ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [æz; əz]
when the shuddering fell upon her strong as labour , and a horror as
什么时候 这 颤抖 跌倒 之上 她 强的 作为 劳动 , 和 一个 恐怖 作为
[di:p] [æz; əz] [hel] .
deep as hell .
深的 作为 地狱 .

当她感到一阵剧烈的颤抖，如同分娩般痛苦，如同地狱般恐怖。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [əˈmɪdst][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪnəri] ,
Her face was changed amidst her finery ,
她 脸 曾是 已更改 在.....之中 她 服饰 ,
她的容貌在华丽的装束下发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gests] [wɜ:r; wəɹ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [hɜ:r; həɹ] : [fɪr]
and the faces of her guests were changed as they beheld her : fear
和 这 面孔 的 她 客人 是 已更改 作为 他们 观看 她 : 害怕
[ˈpʌkərd] [ðer; ðər] [braʊz] ,
puckered their brows ,
皱巴巴的 他们的 眉毛 ,

客人们看到她时，脸色都变了：恐惧让他们眉头紧锁。

[fɪr] [dru:] [bæk] [ðer; ðər] [fi:t] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [du:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
fear drew back their feet ; and she took her doom from the looks of
害怕 画 后退 他们的 脚 ; 和 她 采取 她 厄运 从 这 看起来 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

恐惧让他们退缩；她从他们的眼神中预感到了自己的厄运。

[ænd; ənd][fled][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bed] - [pleɪs] .
and fled to her bed - place .
和 逃亡 到 她 床 - 地方 .
然后逃回了自己的寝宫。

[ðer; ðər][ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈkʌvərɪlət] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði]
There she flung herself on the wife's coverlet , and turned her face against the
那里 她 扔 她自己 在 这 妻子的 床单 , 和 转向 她 脸 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

她扑倒在妻子的被子上，脸贴着墙壁。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈɔd] ;
That was the end of all the words of Aud ;
那 曾是 这 结尾 的 全部 这 字 的 奥迪 ;
奥德的话到此为止；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz][ɑ:n][ðə; ði] [kla:k] [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪt] [wendɪd] .
and in the small hours on the clock her spirit wended .
和 在 这 小的 小时 在 这 钟 她 精神 温德 .
夜深人静之时，她的灵魂渐渐消逝。

[æsdɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ji] [maɪt] [help] ,
Asdis had come to and fro , seeing if she might help ,
阿斯迪斯 有 来 到 和 弗 , 看到 如果 她 可能 帮助 ,
阿斯迪斯来回走了一趟，看看能不能帮上忙。

[wer] [wʌz; wəz][noʊ][help][ˈpa:səb(ə)][ʌv; əv][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] .
where was no help possible of man or woman .
在哪里 曾是 不 帮助 可能的 的 男人 或者 女士 .
那里没有任何人或女人能够提供帮助。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] - [pleɪs] [wen] [ðə; ði][meɪd] [rɪˈtʃːrnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈteɪpər] [stʊd]
It was light in the bed - place when the maid returned , for a taper stood
它 曾是 光 在 这 床 - 地方 什么时候 这 女佣 返回 , 为了 一个 锥形 站立
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃest] .
upon a chest .
之上 一个 胸部 .

女仆回来时，床边已经很亮了，因为箱子上放着一根蜡烛。

[ðer; ðər] [leɪ] [ˈɒd] [ɪn][hɜːr; hər][faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
There lay Aud in her fine clothes , and

那里 躺 奥迪 在 她 美好的 衣服 , 和

奥德穿着漂亮的衣服躺在那里。

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði][bed][ðə; ði][bɪɡ] [ded] [waɪf] - [skwɒtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
there by her side on the bed the big dead wife Thorgunna squatted on her
那里 经过 她 边 在 这 床 这 大的 死的 妻子 - 蹲着 在 她
[hæmz] .
hams .
火腿 .

在她身旁的床上，死去的妻子索尔古娜蹲在她腿上。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ]
No sound was heard , but it seemed by the movement of her mouth
不 声音 曾是 听到 , 但 它 似乎 经过 这 移动 的 她 嘴
[æz; əz] [ɪf] - [sæŋ] ,
as if Thorgunna sang ,
作为 如果 - 唱 ,

虽然没有听到任何声音，但从索尔古娜的嘴唇动作来看，她似乎在唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] .
and she waved her arms as if to singing .
和 她 挥手 她 武器 作为 如果 到 歌唱 .

她挥舞着手臂，仿佛在唱歌。

“ [gʌːd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juːˈes] ! ” [kraɪd] [æsdɪs] , “ [ʃiː; ji][ɪz] [ded] . ”
“ **God be good to us !** ” **cried Asdis ,** “ **she is dead .** ”
“ 上帝 是 好的 到 我们 ! ” 哭 阿斯迪斯 , “ 她 是 死的 . ”

“上帝保佑我们！”阿斯迪斯喊道，“她死了。”

“ [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [ded] [waɪf] .
“ **Dead ,** ” **said the dead wife .**
“ 死的 , ” 说 这 死的 妻子 .

“死了，”死去的妻子说道。

“ [ɪz][ðə; ði] [waɪrd] [pæst] ? ” [kraɪd] [æsdɪs] .
“ **Is the weird passed ?** ” **cried Asdis .**
“ 是 这 诡异的 通过了 ? ” 哭 阿斯迪斯 .

“怪事过去了吗？”阿斯迪斯喊道。

“ [wen] [ðə; ði][sɪn][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [waɪrd] [ɪz] [driː] , ” [sed] - ,
“ **When the sin is done the weird is dreed ,** ” **said Thorgunna ,**
“ 什么时候 这 罪 是 完毕 这 诡异的 是 恐惧 , ” 说 - ,

“罪恶行径之后，怪诞之事便令人恐惧，”索尔古纳说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] .
and with that she was not .
和 和 那 她 曾是 不是 .

而她也并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [aɪɒʊlf][ænd; ənd][æsdɪs] [kɔːzd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [[ɔːr] [brˈtwɪkst]
But the next day Eyolf and Asdis caused build a fire on the shore betwixt
但 这 下一个 天 艾约尔夫 和 阿斯迪斯 导致 建造 一个 火 在 这 支撑 中间
[taɪd] - [maːrks] .
tide - marks .
潮 - 标记 .

但第二天，艾约尔夫和阿斯迪斯在潮汐线之间的岸边生起了一堆火。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
There they burned the bed - clothes , and the clothes , and the jewels ,
那里 他们 烧伤 这 床 - 衣服 , 和 这 衣服 , 和 这 珠宝 ,
他们在那里烧掉了床单、衣服和珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri] [ˈbɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪf] [ˈwʊmənz] [tʃests] ;
and the very boards of the waif woman's chests ;
和 这 非常 板 的 这 孤儿 女性的 箱子 ;

甚至连孤女的胸膛都像木板一样坚硬；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː] [wɑːt] [əˈweɪ][ðer; ðər] [ˈæʃɪz] .
and when the tide returned it washed away their ashes .
和 什么时候 这 潮 返回 它 洗过 离开 他们的 灰烬 .

当潮水再次涌来时，他们的骨灰被冲走了。

[soʊ][ðə; ði] [wɪrd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn] - [ˈwɔːtər] .
So the weird of Thorgunna was lifted from the house on Frodis Water .
所以 这 诡异的 的 - 曾是 抬起 从 这 房子 在 - 水 .

所以，索尔古纳的怪事就从弗罗迪斯湖畔的房子里消失了。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
printed by
打印 经过

印刷

[ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd]
billing and sons , limited
计费 和 儿子们 , 有限的

比林父子公司

[ˈɡɪlfərd] , [ˈɪŋɡlənd] .
guildford , england .
吉尔福德 , 英格兰 .

英格兰吉尔福德。

听书破万卷

开口如有神

